

**КОНТРАКТ № ТД/01/07/2014**

Владивосток

«02» января 2014 г.

«TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD», именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Исполнительного директора Панченко Михаила, действующего на основании Доверенности от 01.10.2013 г., и

ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ", именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице Исполнительного директора Хилинского К.О., действующего на основании Доверенности от 09.07.2012 г., с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ**

В тексте настоящего Контракта, включая вводную часть, ниже перечисленные понятия будут иметь следующие значения:

«настоящий Контракт» или «Контракт» будет означать настоящий первоначально изданный документ, включая приложения, со всеми его последующими изменениями и/или дополнениями, произведенными письменно по взаимному согласованию Сторон;

«Инкотермс» означает Инкотермс-2000 со всеми последующими изменениями. В случае наличия несоответствия или противоречия между Инкотермс и настоящим Контрактом, будут превалировать условия настоящего Контракта;

«Банковский День» означает день, в который банки в Нью-Йорке открыты для проведения обычных банковских операций;

Товар – судовые припасы, поставляемые на морские (речные) суда, осуществляющие международные перевозки товаров (грузов) и/или пассажиров. Судовые припасы, предназначены для собственных нужд судна;


«Дата поставки (бункеровки)» будет означать указанную в бункерной расписке дату окончания погрузки (передачи) Товара на борт номинированного морского (речного) судна;

«FOB» - "Free on Board"/"Свободно на борту", что означает, что Продавец считается выполнившим свое обязательство по поставке (передаче) Товара, с момента перехода Товара через борт номинированного судна, как описано в Инкотермс 2010, если это значение не изменено в настоящем Контракте;

«День» или «Дни» будет означать календарный день или дни Григорианского календаря;

«Номинированное судно» означает морское (речное) судно, указанное в качестве грузополучателя Товара в соответствующем приложении к настоящему Контракту;

Продавец / Seller


**CONTRACT No. TD/01/07/2014**

Vladivostok

January 02nd, 2014

«TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD», hereinafter referred to as the «Buyer», duly represented by the Executive Director Panchenko Michael, acting on the basis of power of attorney October 01st 2013, on the one part, and

«Tranzit - DV Trade House» Co., Ltd, hereinafter referred to as the «Seller», duly represented by the Executive director Khilinskiy Konstantin, action on the basis of power of attorney July 09,2012, on the other part, have concluded the present Contract as follows:

**DEFINITIONS AND THEIR INTERPRETATION**

The below-mentioned terms in the present Contract including its preamble shall have the following meanings.

The “present Contract” or “the Contract” shall mean the present originally issued document, including the attachments with all further modifications and/or amendments, made in writing by mutual written agreement of the Parties;

“Incoterms” means Incoterms 2000 with all further amendments. In case there is any inconsistency or conflict between Incoterms and the present Contract, the terms of the present Contract shall prevail;

“Banking Day” means a day, when the banks in New-York are open to fulfill day-to-day banking operations;

“The Goods” means the marine stores delivered to the sea (river) vessels carrying out international transportations of goods (cargoes) and/or passengers. The marine stores shall be supplied only for the needs of the vessel;

“Delivery date (bunkering date)” means the ending date of the loading (transfer) of the Goods to the board of the nominated sea (river) vessel that is stated in the Bunker receipt;

“FOB” – “Free on board” means that the Seller’s shall be considered to have fulfilled his obligation to deliver (transfer) the Goods since the Goods go over the board of the nominated vessel, as described in Incoterms 2010, if this meaning has not been changed in the present Contract;

“Day” or “Days” shall mean a calendar day or days according to the Gregorian calendar;

“Nominated vessel” means a sea (river) vessel specified as the Goods consignee in the relevant Attachment to the present Contract;

Покупатель / Buyer



«Метрическая тонна» означает количество, эквивалентное массе в 1.000,00 (Одна тысяча) килограмм;

«Месяц» или «Месяцы» означает календарный месяц или месяцы Григорианского календаря;

Ссылки на Пункты, подпункты и Дополнения относятся к пунктам, подпунктам и дополнениям настоящего Контракта.

Заголовки применяются исключительно для удобства и не принимаются в расчет при толковании настоящего Контракта.

## 1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец обязуется передать, а Покупатель принять и оплатить судовые припасы (далее - Товар), необходимые для материально-технического снабжения морских и/или речных судов, осуществляющих международные перевозки товаров (грузов) и пассажиров, для их нормальной эксплуатации за пределами РФ.

Если иное не согласовано сторонами, судовые припасы используется Покупателем за пределами таможенной территории Российской Федерации

1.2. Наименование, ассортимент, количество, цена единицы Товара, условия оплаты и сроки поставки согласовываются сторонами дополнительно и определяются на основании Приложений к Контракту, являющихся его неотъемлемой частью.

## 2. КАЧЕСТВО ТОВАРА

2.1. Качество поставляемого по настоящему Контракту Товара должно соответствовать требованиям действующих ГОСТов и/или ТУ, и/или ИСО 8217:2005 и должно подтверждаться Паспортом (Сертификатом) качества.

2.2. Качество Товара будет определяться в соответствии с международными методами определения качества.

## 3. УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВКИ

3.1. Товар по Контракту поставляется на условиях FOB (борт номинированного судна), как указано в Инкотермс 2010, в срок, который будет согласован Сторонами в соответствующем Приложении к настоящему Контракту.

### 4. СДАЧА, ПРИЁМКА

4.1. Право собственности на Товар переходит от Продавца к Покупателю с даты поставки (бункеровки) Товара на борт судна, номинированного Покупателем, указанного в бункерной расписке.

4.2. Все риски утраты или повреждения Товара, включая непредвиденные, переходят от Продавца к Покупателю согласно условиям FOB (борт номинированного судна) Инкотермс - 2000.

4.3. Товар считается сданным Продавцом и принятым Покупателем:

Продавец / Seller



“Metric ton” means a quantity equivalent to the mass of 1.000,00 (One Thousand) kilograms;

“Month” or “Months” means a calendar month or months of the Gregorian calendar;

The references to the Clauses, sub-clauses and Schedules refer to the clauses, sub-clauses and Schedules of the present Contract.

The titles shall be used only for convenience and shall be ignored for the interpretation of the Contract.

## 1. SUBJECT

1.1. The Seller shall transfer and the Buyer shall accept and pay for the marine stores (hereinafter referred to as “the Goods”), necessary for the technical maintenance of sea and/or river vessels carrying out international transportations of the goods (cargoes) and/or passengers for their normal operation outside the Russian Federation.

If nothing else has been specified by the parties the marine stores shall be used by the Buyer outside the customs territory of the Russian Federation.

1.2. The description, range, quantity of the Goods, the price per unit, terms of payment and delivery shall be agreed by the Parties additionally and defined on the basis of the Attachments hereto, which make an integral part of it.

## 2. QUALITY OF THE GOODS

2.1 The quality of the goods supplied under the present Contract shall comply with the requirements of the applicable GOSTs and/or Technical Conditions (TU), and/or ISO 8217:2005 and shall be confirmed with the Certificate (Passport) of Quality for the Goods.

2.2 The quality of the Goods shall be determined in accordance with the international quality testing methods.

## 3. TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

3.1 The Goods under the present Contract shall be supplied FOB (the nominated vessel board) as per Incoterms 2010, within the time period that shall be specified by the Parties in the relevant Attachment to the present Contract.

### 4. ACCEPTANCE

4.1 The right of property for the Goods shall pass from the Seller to the Buyer since the Goods delivery date (bunkering date) to the board of the nominated vessel stated in the bunker receipt.

4.2. All risks of loss or damage of the Goods including the unforeseen costs shall pass from the Seller to the Buyer in accordance with FOB terms (nominated vessel board), “Incoterms 2000”.

4.3 The Goods shall be considered to be handed over by the Seller and accepted by the Buyer:

Покупатель / Buyer



- По количеству - количеством Товара, поставляемого Продавцом и принимаемого Покупателем, является количество, указанное в бункерной расписке, которое является окончательным и обязательным для обеих Сторон, за исключением случаев подлога или явной ошибки. Измерение количества передаваемого Товара производится на борту Судна-Бункеровщика Продавца.
- по качеству – в соответствии с Паспортом (Сертификатом) качества, оформленным в установленном порядке в соответствии с ГОСТом и/или ТУ, и/или ИСО 8217:2005

4.4. В течение погрузки Товара на номинированное судно производится отбор проб капельным методом, согласно стандартной процедуре правил МАРПОЛ, в присутствии руководства номинированного судна. Взятые пробы смешивают, разливают по бутылкам и опечатывают.

4.5. Бункерная расписка подписывается капитаном или старшим механиком номинированного судна (представителем грузополучателя) и заверяется судовой печатью.

## 5. ЦЕНА

5.1. Цена на Товар, поставляемый по настоящему Контракту, устанавливается в долларах США за метрическую тонну поставки и фиксируется в соответствующем Приложении к Контракту, определяющем, в том числе количество поставляемого Товара.

5.2. Пересмотр цены на уже поставленное и/или согласованное к поставке количество Товара не допускается, если это взаимно не согласовано обеими Сторонами.

5.3. Судовые припасы используется Покупателем за пределами таможенной территории Российской Федерации. В случае использования судовых припасов или их части до пересечения таможенной территории Российской Федерации к стоимости этой части товаров дополнительно начисляется соответствующая сумма НДС.

## 6. ПЛАТЁЖ

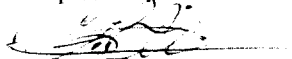
7.1. Покупатель оплачивает Товар Продавцу в течение срока, указанного в соответствующем Приложении к Контракту. Оплата производится банковским переводом на основании счета (инвойса) выставленного Продавцом и бункерной расписки, оформленной в соответствии с п. 4.1., 4.5. настоящего Контракта.

7.2. Все банковские комиссионные расходы и расходы по переводу средств, возникающие в банке Продавца, оплачиваются Продавцом. Все расходы, возникающие в банке Покупателя оплачиваются Покупателем. Банковские расходы, возникающие в банках-корреспондентах, оплачиваются Продавцом, если только эти расходы изначально не были оплачены Покупателем.

7.3. По письменной просьбе Продавца платёж может быть осуществлён прямым телеграфным переводом на указанный Продавцом счёт.

7.4. Обязательства Покупателя по оплате Товара

Продавец / Seller



- By the quantity - the quantity of the Goods delivered by the Seller and accepted by the Buyer shall be the quantity stated in the bunker receipt, which shall be final and binding upon the both Parties, except for cases of fraud or a manifest error.

The measurement of quantity of the transferred Goods shall be made on the board of the Bunking Vessel of the Seller

- By the quality – according to the Passport (Certificate) of Quality executed by a stipulated order in compliance with GOST and/or TU and/or ISO 8217:2005.

4.4. During the Goods loading to the nominated vessel there should be performed sampling with a drop method, according to the standard procedure of MARPOL in the presence of the ship authority. The samples shall be thoroughly mixed, bottled and sealed.

4.5. The Bunker receipt shall be signed by the captain or the senior mechanic of the nominated vessel (the representative of the Goods consignee) and sealed with the seal.

## 5. PRICE

5.1. The price for the Goods supplied under the present Contract shall be fixed in US dollars per a metric ton of delivery and fixed in the relevant Attachment to the Contract, which shall define the quantity of the goods being supplied as well.

5.2. It is not allowed to reconsider the price for the quantity of the Goods already supplied and/or agreed to be supplied if not mutually agreed by the both Parties.

5.3. The marine stores shall be used by the Buyer outside the customs territory of the Russian Federation. In case of using the marine stores or their part before crossing the customs territory of the Russian Federation, the price of Goods shall be additionally increased by the relevant sum of VAT.

## 6. PAYMENT

7.1 The Buyer shall pay for the Goods to the Seller during the period, stipulated in the corresponding Attachment to the Contract. The payment shall be effected by bank transfer upon the invoice, issued by the Seller, and the bunker receipt executed in accordance with Clauses 4.1., 4.5. of the present Contract.

7.2 All bank commission expenses and costs for the money transfer occurring in the Seller's bank shall be made by the Seller. All expenses arising in the Buyer's bank shall be paid by the Buyer. Bank commission expenses and costs for the money transfer occurring in correspondent banks shall be paid by the Seller, if only these charges initially were not paid by the Buyer.

7.3 The payment can be made by direct telegraph transfer to the account indicated by the Seller on the Seller's written request.

7.4. The obligations of the Buyer related to payment for the

Покупатель / Buyer



считаются исполненными в момент поступления 100% суммы, указанной в счете Продавца, на транзитный валютный счет Продавца в Банке Продавца.

Сумма платежа должна быть переведена на счет Продавца, в точно установленный срок, оговоренный условиями Контракта. Если дата платежа выпадает на субботу или на день, который не является рабочим банковским днем, платеж должен быть осуществлен в следующий после даты платежа день. Если дата платежа выпадает на воскресенье или понедельник, когда банк не работает, платеж должен быть осуществлен на следующий банковский день.

Покупатель обязуется упоминать номер и дату настоящего Контракта, соответствующего Приложения к нему, а также номер и дату счета во всей переписке с обслуживающими его банками и в интербанковских документах, включая, но не ограничиваясь SWIFT сообщениями, и касающихся платежа за Товар, поставленного по настоящему Контракту.

7.5. В случае задержки оплаты Товара Покупатель выплачивает Продавцу неустойку в виде пени в размере 0,1 % за каждый день просрочки платежа от стоимости неоплаченного Товара. Кроме того, Покупатель возместит Продавцу все подтвержденные расходы и убытки, понесенные им в связи с нарушением Покупателем контрактных сроков платежей.

7.6. В случае отказа Покупателя от получения согласованной партии Товара, указанной в соответствующем Приложении к настоящему Контракту, Покупатель выплачивает Продавцу штраф в размере 10 % от стоимости такой партии Товара.

7.7. Покупатель несет ответственность за задержку погрузки в размере 0,1% от стоимости соответствующей партии товара за каждый день просрочки.

## 8. ПРЕТЕНЗИИ.

8.1. В случае, если поставленный по настоящему Контракту Товар не соответствует условиям Контракта, Покупатель не позднее чем в 10-дневный срок с даты поставки Товара информирует Продавца о рекламации с указанием номера Контракта и соответствующего Приложения и сути Претензии. Все претензии, предъявленные позднее этой даты, не будут приняты Продавцом.


Все претензии представляются исключительно в письменном виде. Невыполнение такого требования рассматривается как непредоставление (отсутствие) претензии.

8.2. Основанием для рассмотрения Продавцом претензии Покупателя по качеству и/или количеству поставленного Товара является:

- по качеству – не соответствие ГОСТу и (или) ТУ, и (или) ИСО 8217:2005;
- по количеству – несоответствие количества указанного в бункерной расписке и фактически поставленного количества;

8.3. Претензии по количеству рассматриваются Продавцом при условии предоставления Покупателем Продавцу должным образом оформленных следующих документов:

Продавец / Seller



Goods shall be considered as fulfilled when 100% of the amount stated in the commercial invoice of the Seller, entered the transit currency account of the Seller in the Seller's Bank.

The payment amount shall be transferred to the Seller's account on the specified date stipulated in the Contract. If the payment date falls on Saturday or any other day, which is not a banking day, then payment will be made on the next banking day. If the payment date falls on Sunday or Monday, when the bank does not operate, the payment shall be made on the next banking day.

The buyer undertakes to indicate the number and the date of the present Contract, its Attachment, as well as the number and the date of the invoice in all correspondence with the acquiring banks and in the interbanking documents, including but not limited to SWIFT, which refer to the payment for the goods delivered under the present Contract.

7.5. If the Buyer delays to pay for the Goods, he shall pay the penalty to the Seller in the amount of 0.1% by the cost of the unpaid Goods for each day of delay. Moreover, the Buyer shall compensate the Seller all confirmed charges and losses incurred by him in connection with the Buyer's violation of the payment terms.

7.6. Should the Buyer deny to receive the agreed lot of the Goods indicated in the relevant Attachment to the present Contract, the Buyer shall pay a penalty to the Seller in the amount of 10 % by the cost of that lot.

7.7. The Buyer is entitled to pay penalty for the delay of the bunkering rated as 0.1% by the cost of the relevant lot of the Goods per each day of delay.

## 8. CLAIMS

8.1 In case the Goods supplied upon the present Contract fails to meet the terms of the Contract, the Buyer shall not later than 10 days period after delivering the goods inform the Seller about the claim indicating the Contract and the relevant Attachment numbers and the essence of the Claim. All claims appeared after this date shall not be accepted by the Seller.

All claims shall be made only in writing. The failure of fulfill such requirement shall be considered as the failure to submit (the absence) of the claim.

8.2 The basis for the Seller to consider the Buyer's claim about the quality and/or quantity of the supplied goods shall be:

- About the quality – failure to meet GOST and (or) ISO 8217:2005.
- About the quantity – discrepancy between the quantity specified in the bunker receipt and the actually received quantity.

8.3. The claims about the quantity shall be considered by the Seller provided the Buyer presents the Seller the duly issued documents as follows:

Покупатель / Buyer



- Претензии;
- Акты, подтверждающие недостачу и составленные с участием представителей Продавца либо акты, составленные независимой экспертной организацией.

8.4. При направлении Продавцу Претензии по качеству поставленного Товара, Покупатель обязан приложить к ней Акт независимой лаборатории.

8.5. В случае если возникнут разногласия по качеству поставленного Товара, окончательный анализ этого Товара должен быть произведён независимой лабораторией, согласованной обеими Сторонами. Результаты этого анализа считаются окончательными и обязательными для обеих Сторон. Стоимость услуг независимой лаборатории будет оплачена заинтересованной Стороной. Впоследствии, если по результатам анализа претензия Покупателя по качеству будет признана несостоятельной, Покупатель компенсирует Продавцу произведенные им расходы по оплате услуг (если таковые будут произведены Продавцом).

8.6. Продавец должен рассмотреть поступившие в его адрес Претензии не позднее, чем в 30-дневный срок с даты получения и письменно информировать Покупателя о результатах рассмотрения.

8.7. В случае признания Продавцом правомерности направленной в его адрес Претензии (в целом или в согласованной с Покупателем части), он должен в 45-дневный срок с даты получения Претензии удовлетворить её в целом или в согласованной с Покупателем части.

8.8. Несмотря на предъявление претензии, Покупатель обязан оплатить Товар полностью в размере и сроки, указанные в Счете и соответствующем Приложении к Контракту. Впоследствии в случае удовлетворения претензии расчеты производятся Продавцом в соответствии с п.8.7. настоящего Контракта.

## 9. ФОРС-МАЖОР.

9.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение своих обязательств, если их неисполнение будет являться следствием непреодолимой силы: пожара, наводнения, землетрясения, других стихийных бедствий, эмбарго, войны, военных операций любого характера, беспорядков, вызванных межнациональными конфликтами, блокады, забастовки, изданием правительственных законов или других нормативных актов, если их издание повлияло на исполнение настоящего Контракта.

9.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения своих обязательств по Контракту, должна немедленно известить другую сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств.

9.3. Если сторона, попавшая под воздействие событий форс-мажора, не уведомила другую сторону о событиях, как упомянуто в подпункте 9.2. в течение 5 дней, такая сторона не будет иметь право ссылаться на обстоятельства, изложенные в Пункте 9.

Заявление о наступлении вышеуказанных форс-

Продавец / Seller



- The claims;
- The acts confirming the shortage and executed with the participation of the Seller's representatives or acts signed by the independent expert organization.

8.4. The Buyer, when sending the Seller a claim regarding the quality of the supplied Goods, shall attach an act issued by an independent laboratory.

8.5. In case of any disagreement occurred due to the quality of the supplied Goods, the final analysis of the above mentioned Goods shall be made by an independent laboratory agreed by the both parties. The results of such analysis shall be considered final and binding upon the both parties. The cost of the services of the independent laboratory shall be paid by the interested Party. Subsequently, if according to results of the analysis the claim of the Buyer about the quality shall be recognized untenable, the Buyer shall compensate the Seller the charges incurred by him to pay for the services (if they are incurred by the Seller).

8.6. The Seller shall consider the received claims not later than 30 days since the date of their receipt and inform the Buyer about the results in a written form .

8.7. In case the Seller admits that the claim sent to him is right (as a whole or in the part agreed with the Buyer) the Seller shall satisfy it as a whole or in the part agreed with the Buyer within 45 days from the date of the claim receipt.

8.8. Despite of the raised claim, the Buyer is obliged to pay for the Goods completely in the amount and within the terms specified in the Invoice and the corresponding Attachment to the Contract. Subsequently in case of satisfaction of the claim the Seller shall make the payments according to Clause 8.7. of the present Contract.

## 9. FORCE MAJEURE

9.1 Neither party shall be responsible for full or partial failure to perform its obligations if such a failure is a result of the circumstances that are beyond the Parties control such as: fire, flood, earthquake, other natural calamities, embargo, acts of war, military actions of any kind, riots caused by the ethnic conflicts, blockade, strikes, issuance of governmental laws or other legislative acts if their issuance inflicted on performance of the present contract.

9.2 The Party for whom it becomes impossible to execute its obligations upon the Contract shall immediately inform the other party about the beginning and termination of the above-mentioned circumstances.

9.3. If the Party, which was affected by the force-majeure circumstances, has not notified the other party about those circumstances, as mentioned in Subclause 9.2., within 5 days, such Party shall not be entitled to refer to the circumstances, stipulated in Clause 9.

Покупатель / Buyer



мажорных обстоятельств может повлиять только на отдельную поставку, к которой они относятся и не будет распространяться, что бы ни произошло, на обязательства Сторон в отношении всех последующих поставок по настоящему контракту.

9.4. Доказательством наличия обстоятельств, освобождающих стороны от ответственности, является на территории Продавца Сертификат Торгово-Промышленной Палаты, а на территории Покупателя – соответствующий документ, выдаваемый аналогичным органом его страны.

## 10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. АРБИТРАЖ

10.1. Настоящий контракт регулируется и трактуется в соответствии с Российским законодательством.

10.2. Любой спор, разногласие или претензия в связи с настоящим контрактом либо его нарушением, расторжением или недействительностью разрешаются путем переговоров. В случае, если стороны не договорятся о мирном разрешении спора, то спор или разногласия, могущие возникнуть из данного контракта или в связи с ним, подлежат рассмотрению в арбитражном порядке в г. Гонгконг, в соответствии с процедурой производства дел в Гонгконгском международном арбитражном центре в соответствии с правилами производства дел в указанном суде.

Решение споров производится в соответствии с нормами английского права.

Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих сторон.

## 11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

11.1. Стороны настоящим обязаны не разглашать содержание данного контракта в целом или его части третьему лицу без согласия на то другой стороны настоящего контракта.

11.2. При условии соблюдения конфиденциальности любая из Сторон вправе раскрывать конфиденциальные сведения другой Стороны своим работникам, субподрядчикам и аффилированным лицам.

11.3. Любая из Сторон имеет право раскрывать конфиденциальные сведения государственным органам, уполномоченным запрашивать такие сведения в соответствии с законодательством без согласия другой Стороны, на основании должным образом оформленного запроса на предоставление таких сведений, при этом Сторона, раскрывшая конфиденциальные сведения, не несет ответственности за такое раскрытие.

11.4. Сторона, нарушившая свои обязательства по охране конфиденциальных сведений, обязуется возместить другой Стороне убытки, причиненные таким нарушением.

## 12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.

12.1. После подписания настоящего контракта все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

12.2. Все изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими

Продавец / Seller



The declaration about the force majeure as aforesaid shall effect only the individual delivery, to which it applies and shall have no effect whatsoever on the obligations of the Parties in respect of all remaining deliveries under the present Contract.

9.4 The evidence proving the circumstances, which relieve the Parties from the responsibility is the Certificate of the Trade and Industry Chamber on the Seller's territory and a corresponding document issued by similar authority of its country on the Buyer's territory.

## 10. APPLICABLE LAW. ARBITRATION

10.1 The present Contract shall be governed by and construed in accordance with the Russian legislation.

10.2 Any dispute, difference or claim arising in connection with the present Contract or its violation, termination or invalidity shall be settled by negotiations. If disputes, arisen under this contract and in connection with it, will not be settled in amicable way, finally be settled by arbitration in Hong Kong in accordance with the rules of procedure of the Hong Kong Arbitration Center.

Settlement of disputes is carried in accordance with rules of substantive law of England.

Court decision is final and imperative for both Parties.

## 11. CONFIDENTIALITY

11.1. The parties are obliged not to disclose the content of the present Contract in whole or partially thereof to any third party without a written consent of the other party upon the Contract.

11.2. Providing the observance of confidentiality, either Party has the right to disclose the confidential information of the other Party to its employees, subcontractors, and affiliated persons.

11.3. Either Party shall have the right to disclose the confidential information to the government bodies authorized to request such information pursuant to the applicable laws without the consent of the other Party on the basis of a duly formalized request for such information, and the Party that has disclosed the confidential information shall not be liable for such disclosure.

11.4. The Party breaching its obligations to protect the confidential information shall indemnify the other Party for the losses incurred thereby.

## 12. OTHER TERMS

12.1 After signing of present contract all previous negotiations and correspondence connected with it shall become null and void.

12.2 All changes and amendments to the present contract shall be effective only if they are made in a written form signed by the both parties.

Покупатель / Buyer



Сторонами.

12.3. Данный Контракт, дополнительные соглашения и приложения к нему признаются легитимными (имеющими юридическую силу) также при подписании и направлении с использованием средств электронной и/или факсимильной связи, но с обязательным последующим предоставлением оригинальных документов.

Все приложения и дополнительные соглашения, подписанные надлежащим образом, являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.

12.4. Ни одна из Сторон не может передать свои права и обязанности по Контракту третьим лицам, без письменного на то согласия другой Стороны.

12.5. Контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой из сторон. В случае противоречия между двумя версиями русскоязычная версия будет превалировать. Все экземпляры имеют одинаковую силу. Все Приложения и Дополнительные Соглашения к настоящему Контракту являются его неотъемлемой частью.

12.6. Продавец и Покупатель являются действительно существующими юридическими лицами и имеют все соответствующие корпоративные полномочия и права на владение и распоряжение своей собственностью, а также ведение своей коммерческой деятельности, осуществляемой в настоящий момент. Продавец и Покупатель должным образом уполномочены всеми необходимыми корпоративными действиями подписывать и предоставлять данный Контракт.

12.7. Настоящий Контракт вступает в силу с Даты подписания и считается действующим до 31 декабря 2014 года, а в части платежей – до их полного завершения. Действие настоящего контракта продляется до «31» декабря каждого следующего года, если ни одна из сторон за 30 (тридцать) дней не заявит о его прекращении или заключении нового договора.

Без ущерба для любых других прав, к которым это может быть отнесено, любая Сторона может уведомить в письменном виде другую о расторжении настоящего Контракта в следующих случаях:

- другая сторона осуществляет какое-либо существенное нарушение любых условий настоящего Контракта и (если такое нарушение подлежит исправлению) не может исправить такое нарушение в течение 30 дней с момента уведомления этой Стороны о таком нарушении;

- если издан приказ или принята резолюция о ликвидации другой Стороны или если издан приказ о назначении Внешнего Управления для осуществления коммерческой деятельности и управления имуществом другой Стороны или если назначен правопреемник любого имущества или обязательства другой Стороны, или если возникают обстоятельства, дающие право Суду или кредитору назначить такого правопреемника или управляющего, либо дающие право Суду принять постановление о ликвидации; или если другая Сторона вследствие наличия долгов попадает под аналогичное действие.

Аннулирование настоящего Контракта, чем бы оно ни

Продавец / Seller



12.3. The present Contract, additional agreements and attachments to it shall be considered legal (having a legal force) also if they are signed by the Parties by using the means of electronic and/or fax communication, but with obligatory further submission of the originals.

All attachments and additional agreements duly signed by the parties, make an integral part of the Contract.

12.4. Neither Party has the right to transfer its rights and obligations under the Contract to any third persons without a preliminary written consent of the other Party.

12.5. The present Contract is made in 2 (Two) copies in Russian and in English, one copy for each Party. In case of any inconsistency between the two versions, the Russian version shall prevail. All copies are of the equal legal force. All Attachments and additional agreements to the present Contract make an integral part of it.

12.6. The Seller and the Buyer are really existing legal entities and have all corresponding corporate powers and rights to own and operate their property, as well as to carry on their business, which they run at present. The Seller and the Buyer are duly authorized with all their corporate actions to sign and present the present Contract.

12.7. The present Contract shall come into effect since the moment of its signing and shall be valid till 31 th of December, 2014 and regarding the payment – until its completion. Present agreement can be prolonged until 31st of December of each year if any of the parties doesn't notify about the termination of the contract or formation of a new contract 30 (thirty) days prior to the end of the Present contract period.

Without prejudice to any other rights, to which it may be entitled, either of Party may give notice in writing to the other Party about the termination of the present Contract in the following cases:

- The other Party commits any material breach of any terms of the present Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy the breach within 30 days since the party was notified of the breach;

- If there have been issued an order or adopted a resolution about the winding up of the other Party or if there have been issued an order for the appointment of External Management to manage the commercial activity and property of the other Party or if there have been appointed an assignee of any property or obligation of the other Party, or of there arise any circumstances, which entitle the Court or a creditor to appoint such an assignee or trust manager or which entitled the Court to adopt a winding up order or if the other Party because of the debt suffers any similar action;

The termination of the present Contract no matter by what it

Покупатель / Buyer



было вызвано, должно быть непредвзятым по отношению к правам или обязательствам, приобретенным на момент прекращения срока действия Контракта. Стороны обязуются исполнить обязательства по оплате и (или) поставке партии Товара, возникшие до расторжения Контракта.

12.8. Если когда-либо какие-либо из условий данного Контракта утратят силу, станут незаконным или неспособными служить основанием для предъявления иска в их отношении в соответствии с любым законодательством или регулирующим правом, действительность, законность и обеспеченность правовой санкцией остающихся условий данного Контракта не должны тем или иным образом быть подвержены такому действию или быть ослаблены им (если иное не требуется по действующему законодательству). Стороны согласны в таком случае заменить такие недействительные, незаконные или неспособные служить основанием для иска условия соответствующими действительными, законными и имеющими правовую силу условиями в допустимых законом пределах. Если подобное не является возможным, то Стороны согласны провести переговоры с целью достичь альтернативного и взаимно удовлетворительного решения, и, таким образом, довести до конца первоначальное намерение Сторон, насколько это представляется возможным, чтобы сделки, предусмотренные данным Договором, были исполнены наилучшим образом.

### 13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

**The Seller:**

«Tranzit - DV Trade House» Co., Ltd.

**Postal address:**

Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia

**Registered office:**

Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia  
tel(fax) (4232) 491199

**Banking Details:**

The bank: SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE), (VLADIVOSTOK BRANCH)  
8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA  
SWIFT: SABRRU8KVLD  
Account: 40702840050260241842 USD

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS,

New York, USA

SWIFT CODE: BKTRUS33

Account № 04 440 900

In favour of KEDR BANK, Moscow, Russia

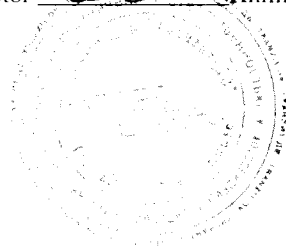
SWIFT CODE: KEDR RU 55

Account: 40702840043049000665 USD

«Tranzit - DV Trade House» Co., Ltd

INN 7731261956

Executive director  Khilinskiy Konstantin



was caused shall be impartial regarding any rights or liabilities acquired for the date of the Contract expiration. The Parties undertakes to perform the obligation to pay for and (or) deliver the lot of the Goods that have appeared before the Contract termination.

12.8. If at any time any of the provisions of the present Contract become invalid, illegal, or unenforceable pursuant to any legislation or governing law, the validity, legality, or enforceability of the remaining terms of the present Contract shall not be affected or weakened (unless otherwise required according to the applicable law). In that case, the Parties agree to replace such invalid, illegal, or unenforceable provisions with the valid, legal, and enforceable ones within the limits permitted by the law. If it is impracticable, the Parties shall conduct negotiations to find an alternative and mutually satisfactory solution, and thereby accomplish the initial intention of the Parties as far as it is possible, so that the transactions contemplated hereby shall be executed in the best way.

### 13. LEGAL ADDRESSES AND BANKING DETAILS

**The Buyer:**

TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD

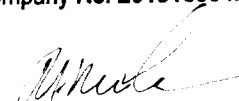
**Address:**

North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

**Banking Details:**

The bank: HSBC Hong Kong  
Account No: 658-089594-838  
SWIFT Code HSBCHKHHHKH  
Bank address: 1 Queen's Road Central, Hong Kong  
Beneficiary Bank Code: 004  
Company Name: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD

For and on behalf of  
TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD.  
Company No. 201316834H

  
\_\_\_\_\_  
Director(s) / Authorised Signatory

Executive Director \_\_\_\_\_ Panchenko Mikhail



# Счет-фактура № 311 от 01 апреля 2015 г.

## Исправление № -- от --

Продавец: ОАО "Мобильные ТелеСистемы"  
Адрес: 109147, Москва г. Марксистская ул, дом № 4  
ИНН/КПП продавца: 774000076/490902001

Грузополучатель и его адрес: --

К платежно-расчетному документу № от

Покупатель: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Адрес: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

ИНН/КПП покупателя:

Валюта: наименование, код Доллар США, 840

Дополнение: Общество с ограниченной ответственностью "Транзит-ДВ" в качестве агента.

Наименование товара (описание выполненных работ, оказанных услуг), имущественного права	Единица измерения		Количество (объем)	Цена (тариф) за единицу измерения	Стоимость товаров (работ, услуг), имущественных прав без налога - всего	В том числе сумма акциза	Налоговая ставка	Сумма налога, подлежащая уплате	Стоимость товаров (работ, услуг), имущественных прав с налогом - всего	Страна происхождения товара		Номер таможенной декларации
	код	условное обозначение (национальное)								цифровой код	краткое наименование	
1	2	2a	3	4	5	6	7	8	9	10	10a	11
Расходы на мобильную связь Саенко А.А.	873	усл	1,000	213,79	213,79	без акциза	без НДС	без НДС	213,79	10	10a	11
<b>Всего к оплате</b>					213,79		<b>X</b>	без НДС	213,79			

Руководитель организации

или иное уполномоченное лицо Хилинский К.О., Дов-ть б/н от 09.07.12 Исп/дир-р

(Ф.И.О.)

Главный бухгалтер

или иное уполномоченное лицо Трегубко Н.С. Доверенность №б/н от 12.01.2015

(Ф.И.О.)

Индивидуальный предприниматель

(Ф.И.О.)

(реквизиты свидетельства о государственной регистрации индивидуального предпринимателя)

## Счет-фактура № 428 от 01 мая 2015 г. Исправление № -- от --

Продавец: ОАО "Мобильные ТелеСистемы"  
Адрес: 109147, Москва г, Марксистская ул, дом № 4  
ИНН/КПП продавца: 774000076/490902001

Грузополучатель и его адрес: --  
Грузоотправитель и его адрес: --

К платежно-расчетному документу № от  
Покупатель: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Адрес: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

ИНН/КПП покупателя:  
Валюта: наименование, код Доллар США, 840

Дополнение: Общество с ограниченной ответственностью "Торговый Дом "Транзит-ДВ" в качестве агента.

1	Наименование товара (описание выполненных работ, оказанных услуг), имущественного права	Единица измерения		4	5	6	7	8	9	10а		11	
		код	условное обозначение (национальное)							цифровой код	краткое наименование		
1	Расходы на мобильную связь Саенко А.А.	873	Усл	2а	3	4	5	6	7	8	9	10	11
					1,000	124,58	124,58	без акциза	без НДС	8	124,58	10	11
	<b>Всего к оплате</b>						124,58		<b>X</b>		124,58		

Руководитель организации  
или иное уполномоченное лицо

Хилинский К.О., Дов-ть б/н от  
09.07.12 Исполдир-р

Трегубко Н.С. Доверенность  
№6/н от 12.01.2015

(подпись)

(ф.и.о.)

ГЛАВНЫЙ БУХГАЛТЕР  
или иное уполномоченное лицо

(подпись)

(ф.и.о.)

Индивидуальный предприниматель

(подпись)

(ф.и.о.)

(реквизиты свидетельства о государственной  
регистрации индивидуального предпринимателя)

## Счет-фактура № 180 от 07 февраля 2015 г. Исправление № -- от --

Продавец: ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ"  
Адрес: 690091, Приморский край, Владивосток г, Уборевича ул, дом № 13  
ИНН/КПП продавца: 7731261956/253601001

Грузоотправитель и его адрес: ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ", Приморский край, Владивосток г, Уборевича ул, дом № 13  
Грузополучатель и его адрес: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

К платежно-расчетному документу № от

Покупатель: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD

Адрес: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

ИНН/КПП покупателя:

Валюта: наименование, код Доллар США, 840

1	Наименование товара (описание выполненных работ, оказанных услуг), имущественного права	Единица измерения		4	5	6	7	8	9	Страна происхождения товара		11
		код	условное обозначение (национальное)							цифровой код	краткое наименование	
1	Мазут RMK-500	2	2a	3	192 600,00	без акциза	0%	8	9	10	10a	11
	<b>Всего к оплате</b>	168	T	900.000	192 600,00	X		0,00	192 600,00			

Руководитель организации  
или иное уполномоченное лицо

Хилинский К.О., Дов. б/н от  
09.07.12 Исп. Дир.

Главный бухгалтер  
или иное уполномоченное лицо

Светлицкая Н.В., Дов. б/н от  
01.01.15

(подпись)

(ф.и.о.)

(подпись)

(ф.и.о.)

Индивидуальный предприниматель

(подпись)

(ф.и.о.)

(реквизиты свидетельства о государственной  
регистрации индивидуального предпринимателя)

# «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd

Uboevicha Street, 13, Vladivostok, Russia

## INVOICE № 3/07.02

TO : **TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD** DATE : **FEBRUARY 07, 2015**  
FM : **«Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd** PAGE : **1 OF 1**  
DUE DATE :  
NAME OF VESSEL: **OCEAN PEGASUS** BDR : **FEBRUARY 07, 2015**  
LOADING PORT: **Kozmino**  
CONTRACT: **TD/01/07/2014 dd 02/01/2014**  
**(TS/01/2014)**

NO	DESCRIPTION	QTY UNIT	CURRENCY	RATE	AMOUNT
1	RMK-500	900 mt	USD	214	192 600
<b>TOTAL :</b>				USD	<b>192 600</b>

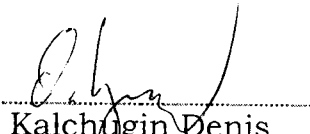
**TOTAL AMOUNT DUE TO SUPPLIER :**

**One hundred ninety two thousand six hundred USD .**

We kindly ask you to remit us the above mentioned amount in US currency to our bank account below within 50 ( Fifty ) banking days from the date of supply with bunker fuel.

BANK BENEFICIARE :	<b>SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE)</b>
BANK ADDRESS:	<b>8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA</b>
SWIFT:	<b>SABRRU8KVL</b>
ACCOUNT NO.:	<b>40702840350260241842</b>
BENEFICIARY:	<b>«Tranzit - DV Trade House» Co., Vladivostok Russia INN 7731261956</b>
CORRESPONDENT BANK:	<b>BANK OF NEW YORK SWIFT - IRVTUS3N a/c 8900057610</b>

We appreciate it if you inform us of your remittance schedule.

  
Kalchugin Denis  
Head of bunker department  
«Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ТОВАРЫ

КОПИЯ



3-й экземпляр	2 Отправитель Экспортёр № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13					1 ДЕКЛАРАЦИЯ ЭК 00 ЭД 10006082/190315/0001113		3 Формы 4 Отгр. спец. 1 1		6 Всего т-ов 6 Всего мест 7 Справочный номер 1 0 ПВД				
	1027731004135					8 Получатель №		9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13		10 Страна перевоз. посл. отп. 11 Орг. страна 12 Общая таможенная стоимость 13 SG				
	14 Декларант № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13					15 Страна отправления РОССИЯ		16 Код страны отпр. 17 Код страны назнач. a RU b a CN b		18 Страна происхождения 17 Страна назначения РОССИЯ КИТАЙ				
	1027731004135					18 Идентификация и страна регистрации трансп. средства при отправлении/прибытии		19 Конт.		20 Условия поставки FOB КОЗЬМИНО				
	21 Идентификация и страна регистрации активного трансп. средства при на границе 1: OCEAN PEGASUS SG					22 Валюта и общая сумма по счёту USD 192600.00		23 Курс валюты 61.3483		24 Характер сделки 010 00				
	25 Вид транспорта на границе 10		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения							
	29 Орган въезда/выезда 10006082		30 Местонахождение товара											
	31 Грузовые места и описание товаров Маркировка и количество - номера контейнеров - количество и отличительные особенности 1- МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ РМК-500, ОТГОНЯЕТСЯ ПРИ 250 ГР.С (ISO 3405) 2.0%, ОТГОНЯЕТСЯ ПРИ 350 ГР.С (ISO 3405) 19.0, ВЯЗКОСТЬ КИНЕМАТИЧЕСКАЯ ПРИ 50 ГР.С (ASTM D445) 430.2 MM2/C, ЦВЕТ ПО ШКАЛЕ ASTM (ASTM D1500) ТЕМНЕЕ 8.0 ТЕМПЕРАТУРА НАЧАЛА КИПЕНИЯ (ASTM D86) 22 ИЗГОТОВИТЕЛЬ: ОАО "ГАЗПРОМ НЕФТЕХИМ САЛАВАТ" ТОВАРНЫЙ ЗНАК: QМ. ДОПОЛНЕНИЕ 2 - VL					32 Товар № 1		33 Код товара 2710196601		34 Код страны проих. a RU b		36 Вес брутто (кг)		36 Преференция
	44 Дополнит. информация Представл. документы 03011 ТД/01/07/2014 ОТ 02.01.2014 03012 35 ОТ 03.02.2015 03031 14050006/1481/1160/9/1 04021 2/07.02 ОТ 07.02.2015 07011 О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 311-ФЗ ПП. 12 П.1 СТ. 131 ОТ 27.11.2010 1010 07011 ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА П. 2 СТ. 363 ОТ 27.11.2009 3040					37 ПРОЦЕДУРА 0000 010		38 Вес нетто (кг) 900000.000		39 Квола		40 Общая декларация / предшествующий документ ВТД 10006082/060215/0000518/1		
						41 Дополнит. единицы		42 Цена товара 192600.00		43 Код МОС		46 Таможенная стоимость 192600.00		
47 Исчисление платежей					48 Отсрочка платежей		49 Реквизиты склада							
Вид Основа начисления Ставка Сумма СП					В ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЁТА									
Всего:														
61 Предполагаемые органы (и страна)					С 2-10 ВЫПУСК РАЗРЕШЕН 190316									
62 Гарантия недействительна для					Код		63 Орган (и страна) назначения							
D 5-10.02.2015					64 Место и дата 19.03.2015 2-ЗОЛУТУХИНА ЕКАТЕРИНА АЛЕКСАНДРОВНА ПАСРФ 05 04 040059 ОТ 21.03.2005 МЕНЕДЖЕР 423 267-6561 3-ДОВЕРЕННОСТЬ N Б/Н ОТ 29.12.2014 ПО 31.12.2015									

A. H. C. 111  
H. C. 111

**Товар 1. Графа 31. Описание товара (продолжение)**

4.5 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ОТКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D92) 158.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ЗАКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D93) 100.0 ГР.С, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ 2.44% МАССЫ, СОДЕРЖАНИЕ КОЛИЧЕСТВО КЕРОСИНО-ГАЗОЙЛЕВЫХ ФРАКЦИЙ, ПЕРЕГОНЯЮЩИХСЯ ДО 350 ГР.С (ASTM D1160) 16.0% :  
НЕ УКАЗАН - 900000 КГ

14 03 15



## ДЕКЛАРАЦИЯ НА ТОВАРЫ

2-й экземпляр	2 Отправитель Экспортёр № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13					1 ДЕКЛАРАЦИЯ ЭК 00 ЭД 10006082/060215/0000518		3 Формы 1 1		4 Отгр. спец. 1		6 Всего т-ов 1		8 Всего мест 0		7 Справочный номер ВТД						
	8 Получатель № 1027731004135					9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13							10 Страна перевоз. посл. отпр. SG		11 Орг. страна		12 Общая таможенная стоимость 13					
	14 Декларант № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13					15 Страна отправления РОССИЯ					16 Код страны отпр. a RU b		17 Код страны назнач. a 00 b		16 Страна происхождения РОССИЯ		17 Страна назначения НЕИЗВЕСТНА					
	18 Идентификация и страна регистрации трансп. средства при отправлении/прибытии					19 Конт.		20 Условия поставки FOB КОЗЬМИНО					21 Идентификация и страна регистрации активного трансп. средства при на границе 1: OCEAN PEGASUS SG		22 Валюта и общая сумма по счёту USD 192600.00		23 Курс валюты 68.6113		24 Характер сделки 010 00			
	25 Вид транспорта на границе 10		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки			28 Финансовые и банковские сведения					29 Орган въезда/выезда		30 Местонахождение товара							
	31 Грузовые места и описание товаров					32 Товар 1 №		33 Код товара 2710196601		34 Код страны происх. a RU b		35 Вес брутто (кг)		36 Преференция		37 ПРОЦЕДУРА 0000 010		38 Вес нетто (кг) 900000.000		39 Коэф.		
	44 Дополнит. информация Представл. документы					03011 ТД/01/07/2014 ОТ 02.01.2014 03012 35 ОТ 03.02.2015 03031 14050006/1481/1160/9/1 04021 1/03.02.02 ОТ 03.02.2015 07011 О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 311-ФЗ ПП. 12 П.1 СТ. 131 ОТ 27.11.2010 1010 07011 ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС СОЮЗА П. 2 СТ. 363 ОТ 27.11.2009 3040					40 Общая декларация / предшествующий документ		41 Дополнит. единицы		42 Цена товара 192600.00		43 Код МОС		45 Таможенная стоимость		46 Статистическая стоимость 192600.00	
	47 Исчисление платежей					Вид		Основа начисления		Ставка		Сумма		СП		48 Отсрочка платежей		49 Реквизиты склада				
51 Предполагаемые органы (и страна)																						
52 Гарантия недействительна для																						
D 4-4.03 060815 СПИРИДОНОВА Е.В.																						
															C 2-10 ВЫПУСК РАЗРЕШЕН 060215							
																	63 Орган (и страна) назначения					
																	64 Место и дата 06.02.2015 2-ЗОЛОТУХИНА ЕКАТЕРИНА АЛЕКСАНДРОВНА ПАСРФ 05 04 040059 ОТ 21.03.2005 МЕНЕДЖЕР 423 267-6561 3-ДОВЕРЕННОСТЬ № Б/Н ОТ 29.12.2014 ПО 31.12.2015					



**Товар 1. Графа 31. Описание товара (продолжение)**

4.5 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ОТКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D92) 158.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ЗАКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D93) 100.0 ГР.С, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ БОЛЕЕ 2%, НО НЕ БОЛЕЕ 2.8% МАССЫ, СОДЕРЖАНИЕ КОЛИЧЕСТВО КЕРОСИНО-ГАЗОЙЛЕВЫХ ФРАКЦИЙ, ПЕРЕГОНЯЮЩИХСЯ ДО 3 50 ГР.С (ASTM D1160) 16.0% : НЕ УКАЗАН - 900000 КГ

16 02 18

16 02 18

# ООО "Вэйл Компани"

Отправитель

ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"

ПОРУЧЕНИЕ № 35 от 07.02.2015

НА ПОГРУЗКУ СУДОВЫХ ПРИПАСОВ

Контрактодержатель

ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"

Судно

OCEAN PEGASUS

Флаг

СИНГАПУР

Предполагаемая дата погрузки:

07.02.2015 РЕЙД 211-ЫЙ РАЙОН

Порт следования


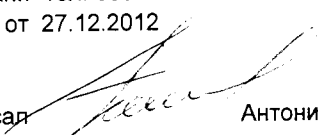
КИТАЙ

Порт погрузки

СМНП КОЗЬМИНО

Таможня оформления:

10006082 (ОТООТК № 2 т/п ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ)


Марки и номера	Наименование груза,	Число мест	Масса, объем
<b>КОД ТОВАРА</b>	<b>НАЛИВ</b>	<b>По ВТД № 10006082/060215/0000518</b>	
2710196601	МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ РМК-500, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ БОЛЕЕ 2%, НО НЕ БОЛЕЕ 2.8% МАССЫ. ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОАО "ГАЗПРОМ НЕФТЕХИМ САЛАВАТ"		900 000 КГ
			
Сведения об экспедиторе: ООО "Вэйл Компани" тел: 665-775			
Договор на экспедирование: № 2712ТЭО/19-12 от 27.12.2012			
Доверенность: № 47-09 от 09.09.2014 г.			
Поручение подписал  Антоник В.Л.			
Кол-во поручений: 4			

# SHIP'S STORES DECLARATION

1.1 Name and Type of Ship <b>OCEAN PEGASUS / TANKER</b>		2. Port of arrival / departure <b>KOZMINO, RUSSIA</b>	3. Date of arrival / departure <b>10.02.2015</b>																																																																																																																																																																																																																				
1.2 IMO Number <b>9388778</b>		4. Flag State of Ship <b>SINGAPORE</b>																																																																																																																																																																																																																					
1.3 Call Sign <b>9VDM7</b>		5. Port of arrival from <b>YOKOHAMA, JAPAN</b>																																																																																																																																																																																																																					
6. Number of persons on board <b>25 Persons Including Master</b>		7. Period of stay <b>Reverting</b>	8. Place of storage <b>ENGINE</b>																																																																																																																																																																																																																				
9. Name of article		10. Quantity	11. For official use																																																																																																																																																																																																																				
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">B. ENGINE STORES</th> <th style="width: 15%;">Quantity</th> <th style="width: 15%;">Unit</th> <th style="width: 10%;">Remarks</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1 Cotton working glove</td><td>15</td><td>DOZ</td><td></td></tr> <tr><td>2 Leather palm working glove</td><td>3</td><td>DOZ</td><td></td></tr> <tr><td>3 Plastic glove</td><td>4</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>4 Seizing twine</td><td>3</td><td>ROLL</td><td></td></tr> <tr><td>5 Wiping waste</td><td>80</td><td>KGS</td><td></td></tr> <tr><td>6 Plastic chipping goggle</td><td>10</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>7 Dust protecting masks filter</td><td>20</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>8 Safety belt</td><td>3</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>9 Rubber twin welding hose</td><td>40</td><td>MTR</td><td></td></tr> <tr><td>10 Coupler quick connect</td><td>15</td><td>SET</td><td></td></tr> <tr><td>11 Oil lubricate</td><td>60056</td><td>LTR</td><td></td></tr> <tr><td>12 FO</td><td>✓ 2462.2</td><td>MT</td><td></td></tr> <tr><td>13 DO</td><td>147.9</td><td>MT</td><td></td></tr> <tr><td>14 Fresh water</td><td>187</td><td>MT</td><td></td></tr> <tr><td>15 Bearing grease</td><td>160</td><td>KGS</td><td></td></tr> <tr><td>16 Compressor oil</td><td>380</td><td>LTR</td><td></td></tr> <tr><td>17 Gear oil</td><td>1295</td><td>LTR</td><td></td></tr> <tr><td>18 Color checker</td><td>4</td><td>TIN</td><td></td></tr> <tr><td>19 Rust preventive</td><td>5</td><td>TIN</td><td></td></tr> <tr><td>20 Paint brush</td><td>40</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>21 Spare paint roller</td><td>20</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>22 Paint roller</td><td>60</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>23 Wire hand brush</td><td>6</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>24 Condenser tube brush</td><td>30</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>25 Long handle broom</td><td>3</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>26 Coir door mats</td><td>2</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>27 Soap cake</td><td>NIL</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>28 Detergent</td><td>18</td><td>KGS</td><td></td></tr> <tr><td>29 Hand cleaner</td><td>6</td><td>TIN</td><td></td></tr> <tr><td>30 Liquid metal polish</td><td>10</td><td>TIN</td><td></td></tr> <tr><td>31 Pneumatic impact wrench</td><td>5</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>32 Pneumatic jet chisels</td><td>NIL</td><td>SET</td><td></td></tr> <tr><td>33 Pneumatic grinder</td><td>3</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>34 Electric grinder</td><td>2</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>35 Electric drill</td><td>1</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>36 Chain block</td><td>10</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>37 Socket wrench</td><td>40</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>38 Socket handle</td><td>5</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>39 Double open end wrench</td><td>20</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>40 Single open end wrench</td><td>20</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>41 12 point single end wrench</td><td>10</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>42 12 point double end wrench</td><td>10</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>43 Open &amp; 12 point box wrench</td><td>70</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>44 4 point t type wrench</td><td>5</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>45 Double ratchet 12 point wrench</td><td>2</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>46 Hook spanner wrench</td><td>5</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>47 Allen hexagon wrench</td><td>40</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>48 Hexagon bit set</td><td>3</td><td>BOX</td><td></td></tr> <tr><td>49 Pipe wrench</td><td>8</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>50 Adjustable wrench</td><td>10</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>51 Single jaw chain pipe wrench</td><td>4</td><td>PCS</td><td></td></tr> <tr><td>52 Pressure gauge calibration test kit</td><td>NIL</td><td>SET</td><td></td></tr> </tbody> </table>				B. ENGINE STORES	Quantity	Unit	Remarks	1 Cotton working glove	15	DOZ		2 Leather palm working glove	3	DOZ		3 Plastic glove	4	PCS		4 Seizing twine	3	ROLL		5 Wiping waste	80	KGS		6 Plastic chipping goggle	10	PCS		7 Dust protecting masks filter	20	PCS		8 Safety belt	3	PCS		9 Rubber twin welding hose	40	MTR		10 Coupler quick connect	15	SET		11 Oil lubricate	60056	LTR		12 FO	✓ 2462.2	MT		13 DO	147.9	MT		14 Fresh water	187	MT		15 Bearing grease	160	KGS		16 Compressor oil	380	LTR		17 Gear oil	1295	LTR		18 Color checker	4	TIN		19 Rust preventive	5	TIN		20 Paint brush	40	PCS		21 Spare paint roller	20	PCS		22 Paint roller	60	PCS		23 Wire hand brush	6	PCS		24 Condenser tube brush	30	PCS		25 Long handle broom	3	PCS		26 Coir door mats	2	PCS		27 Soap cake	NIL	PCS		28 Detergent	18	KGS		29 Hand cleaner	6	TIN		30 Liquid metal polish	10	TIN		31 Pneumatic impact wrench	5	PCS		32 Pneumatic jet chisels	NIL	SET		33 Pneumatic grinder	3	PCS		34 Electric grinder	2	PCS		35 Electric drill	1	PCS		36 Chain block	10	PCS		37 Socket wrench	40	PCS		38 Socket handle	5	PCS		39 Double open end wrench	20	PCS		40 Single open end wrench	20	PCS		41 12 point single end wrench	10	PCS		42 12 point double end wrench	10	PCS		43 Open & 12 point box wrench	70	PCS		44 4 point t type wrench	5	PCS		45 Double ratchet 12 point wrench	2	PCS		46 Hook spanner wrench	5	PCS		47 Allen hexagon wrench	40	PCS		48 Hexagon bit set	3	BOX		49 Pipe wrench	8	PCS		50 Adjustable wrench	10	PCS		51 Single jaw chain pipe wrench	4	PCS		52 Pressure gauge calibration test kit	NIL	SET	
B. ENGINE STORES	Quantity	Unit	Remarks																																																																																																																																																																																																																				
1 Cotton working glove	15	DOZ																																																																																																																																																																																																																					
2 Leather palm working glove	3	DOZ																																																																																																																																																																																																																					
3 Plastic glove	4	PCS																																																																																																																																																																																																																					
4 Seizing twine	3	ROLL																																																																																																																																																																																																																					
5 Wiping waste	80	KGS																																																																																																																																																																																																																					
6 Plastic chipping goggle	10	PCS																																																																																																																																																																																																																					
7 Dust protecting masks filter	20	PCS																																																																																																																																																																																																																					
8 Safety belt	3	PCS																																																																																																																																																																																																																					
9 Rubber twin welding hose	40	MTR																																																																																																																																																																																																																					
10 Coupler quick connect	15	SET																																																																																																																																																																																																																					
11 Oil lubricate	60056	LTR																																																																																																																																																																																																																					
12 FO	✓ 2462.2	MT																																																																																																																																																																																																																					
13 DO	147.9	MT																																																																																																																																																																																																																					
14 Fresh water	187	MT																																																																																																																																																																																																																					
15 Bearing grease	160	KGS																																																																																																																																																																																																																					
16 Compressor oil	380	LTR																																																																																																																																																																																																																					
17 Gear oil	1295	LTR																																																																																																																																																																																																																					
18 Color checker	4	TIN																																																																																																																																																																																																																					
19 Rust preventive	5	TIN																																																																																																																																																																																																																					
20 Paint brush	40	PCS																																																																																																																																																																																																																					
21 Spare paint roller	20	PCS																																																																																																																																																																																																																					
22 Paint roller	60	PCS																																																																																																																																																																																																																					
23 Wire hand brush	6	PCS																																																																																																																																																																																																																					
24 Condenser tube brush	30	PCS																																																																																																																																																																																																																					
25 Long handle broom	3	PCS																																																																																																																																																																																																																					
26 Coir door mats	2	PCS																																																																																																																																																																																																																					
27 Soap cake	NIL	PCS																																																																																																																																																																																																																					
28 Detergent	18	KGS																																																																																																																																																																																																																					
29 Hand cleaner	6	TIN																																																																																																																																																																																																																					
30 Liquid metal polish	10	TIN																																																																																																																																																																																																																					
31 Pneumatic impact wrench	5	PCS																																																																																																																																																																																																																					
32 Pneumatic jet chisels	NIL	SET																																																																																																																																																																																																																					
33 Pneumatic grinder	3	PCS																																																																																																																																																																																																																					
34 Electric grinder	2	PCS																																																																																																																																																																																																																					
35 Electric drill	1	PCS																																																																																																																																																																																																																					
36 Chain block	10	PCS																																																																																																																																																																																																																					
37 Socket wrench	40	PCS																																																																																																																																																																																																																					
38 Socket handle	5	PCS																																																																																																																																																																																																																					
39 Double open end wrench	20	PCS																																																																																																																																																																																																																					
40 Single open end wrench	20	PCS																																																																																																																																																																																																																					
41 12 point single end wrench	10	PCS																																																																																																																																																																																																																					
42 12 point double end wrench	10	PCS																																																																																																																																																																																																																					
43 Open & 12 point box wrench	70	PCS																																																																																																																																																																																																																					
44 4 point t type wrench	5	PCS																																																																																																																																																																																																																					
45 Double ratchet 12 point wrench	2	PCS																																																																																																																																																																																																																					
46 Hook spanner wrench	5	PCS																																																																																																																																																																																																																					
47 Allen hexagon wrench	40	PCS																																																																																																																																																																																																																					
48 Hexagon bit set	3	BOX																																																																																																																																																																																																																					
49 Pipe wrench	8	PCS																																																																																																																																																																																																																					
50 Adjustable wrench	10	PCS																																																																																																																																																																																																																					
51 Single jaw chain pipe wrench	4	PCS																																																																																																																																																																																																																					
52 Pressure gauge calibration test kit	NIL	SET																																																																																																																																																																																																																					

На емког  
проберено,  
ехогно

10.02.2015



IMO Convention on Facilitation of International Maritime Traffic

12. Date and signature by master, authorized agent or officer

10.02.2015

<b>M. T. OCEAN PEGASUS</b>	
IMO No. :	9388778
Official No. :	862325
Call Sign :	9VDM7
GT :	82863
NT :	31919
BHP :	13741 KW
FLAG :	SINGAPORE

LEE KUN CHANG  
MASTER OF OCEAN PEGASUS



**VOSTOKBUNKER JSC**

1/33 Vesenniyaya str., Slavyanka, Primorskiy  
Region, 692701, Russia  
Tel./fax: (42331) 41-531, (4232) 49-11-99  
e-mail: vostokbunker@mail.primorye.ru

**BUNKER DELIVERY RECEIPT  
БУНКЕРНАЯ РАСПИСКА**

**“Tranzit- DV Trade House” Co. Ltd**  
Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia tel (4232) 491199

**TRANZIT-DV SINGAPORE PTE.LTD**

**“OCEAN PEGASUS”**

**9388778**

**SINGAPORE**

**KOZMINO**

**“VOSTOK”**

**07.02.2015**

**07.02.2015 14.00**

**: 07.02.2015 16.45**

**07.02.2015 19.25**

**07.02.2015 21.30**

**10345445, 10345446  
10345451  
10345452**

**RMK-500**

**Мазут / RMK-500**

**MGO / MDO / DMA**

**484,2**

**980,0**

**112**

**---**

**2,44**

**0,3**

**53**

**938,478**

**900,0**

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 35**  
**к Контракту № ТД/01/07/2014**  
**от 02.01.2014**

3 февраля 2015 г.

Настоящее приложение к Контракту заключено между компанией TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, далее именуемой "Покупатель", в лице Директора Панченко Михаила, действующего на основании доверенности от 01.10.2013, с одной стороны, и ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ", далее именуемое "Продавец", в лице Исполнительного директора Хилинского К.О., действующего на основании Доверенности от 09.07.2012 г., с другой стороны, подписали настоящее соглашение на следующих условиях:

1. "Продавец" осуществляет снабжение т/х "OCEAN PEGASUS"

05/02/2015 - 15/02/2015                      FOB Козьмино,  
Россия

следующими судовыми припасами:

1) RMK-500

**в объеме 900 тонн**

2. Цена судовых припасов, включая доставку, составляет:

1) RMK-500

**214,00**                      долларов США за 1 тонну

3. Общая стоимость судовых припасов по настоящему Приложению составляет:

**192 600,00** долларов США

Сто девяносто две тысячи шестьсот долларов 00 центов

4. Судовые припасы используются Покупателем за пределами таможенной территории Российской Федерации облагаются по ставке НДС 0% . В случае использования судовых припасов или их части на территории Российской Федерации, к стоимости этой части припасов дополнительно начисляется НДС 18%.

5. В подтверждение вывоза припасов Продавец предоставляет Генеральную судовую декларацию в течение 5 (пяти) дней с момента отхода судна.

6. Условия оплаты: оплата безналичным путем в течение 50 банковских дней с момента бункеровки. Услуги иностранного банка за счет Продавца.

**ATTACHMENT № 35**  
**to the Contract № TD/01/07/2014**  
**from 02.01.2014**

February 3, 2015

The present additional agreement to the contract is concluded between company TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, hereinafter referred to as "Buyer", on behalf of Executive Director Panchenko Michael, action on the power of attorney October 01,2013, on the one hand, and «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd, hereinafter referred to as "Seller", on behalf of Executive Director Khilinskiy Konstantin, action on the basis of warrant July 09,2012, on the other hand have agreed to sign this contract on the following terms:

1. "Seller" carries out supply of the vessel "OCEAN PEGASUS"

FOB at the port      05/02/2015 - 15/02/2015  
Kozmino, Russia  
within

with the following bunker products:

1) RMK-500

**quantity 900 mt**

2. The price of the bunker products, including delivery, constitutes:

1) RMK-500

**214,00**                      US \$

3. The total price for the bunker products according to the Present attachment constitutes:

**192 600,00** US \$

One hundred ninety two thousand six hundred dollars 00 cent

4. The bunker products to be used by the Buyer beyond the customs territory of Russian Federation and are a subject to VAT 0%. In case of the bunker products or their part are used on the territory of Russian Federation then a VAT 18% should be charged additionally to the products price.

5. To confirm export of supplies, Seller shall submit General Declaration within 5 (five) days since the moment of vessel's departure.

6. Payment terms: payment cashless, in 50 banking days after bunkering. Foreign bank's charges to be for Seller's account.

Покупатель обязуется вернуть один экземпляр оригинала подписанного Приложения в адрес Продавца в 5-ти дневный срок с момента получения. Почтовые услуги за счет Продавца.  
8. Использование факсимильной подписи посредством копирования или какая-либо иная замена личной подписи допускается.

7. The Buyer should send the original of the ATTACHMENT to Seller in 5 days after receiving. Postal charges to be for Seller's account.

8. Use of signature facsimile by means of copying or any other substitute of personal signature shall be allowed.

**ПРОДАВЕЦ:**

Seller:

<p>ООО «Торговый Дом «Транзит-ДВ» Postal adress: Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia Registered office: Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia tel (fax) (4232) 491199</p>
<p>SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE), (VLADIVOSTOK BRANCH) 8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA SWIFT: SABRRU8KVL D Account: 40702840050260241842 USD</p>
<p>JSCB "PRIMORYE", Vladivostok, Russia SWIFT: UNEPRU8V Account: 40702840900002938902 USD Correnspondent Account: 890-0372-354 with The bank of New York Mellon, New York, USA</p>
<p>Bank of Moscow, Vladivostok branch, 78 Svetlanskaya str., Vladivostok, Russia SWIFT: MOSWRUMM In f/o acc. 30301840500000000055 Account: 40702840700551005967 USD</p>
<p>Raiffeisen Bank International AG, Vienna, Austria SWIFT CODE: RZBAATWW Account № 70-55.060.826 In favour of KEDR BANK, Krasnoyarsk, Russia SWIFT CODE: KEDR RU 55 Account: 40702840043049000665 USD "Tranzit-DV Trade House" Co., Ltd INN 7731261956</p>

**ПОКУПАТЕЛЬ:**

Buyer:

TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Postal address: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
Registered office: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
Company Name: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Account No: 503-216772-301USD  
SWIFT Code: OCBCSGSG  
Beneficiary Bank Name: Oversea-Chinese Banking Corporation Limited  
Beneficiary Bank address: 65 Chulia Street, OCBC Centre, Singapore 049513  
Beneficiary Bank Code: 7339  
Intermediary / Correspondent Bank Info: Bank Name : JP Morgan Chase Bank  
Bank Address : 1 Chase ManhaDan Plaza, New York, NY 10015, USA, SWIFT Code : CHASUS33

For and on behalf of  
TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD.  
Company No. 201316834H

\_\_\_\_\_  
Director(s) / Authorised Signatory

Executive Director \_\_\_\_\_ Panchenko Michael

Executive Director \_\_\_\_\_ Khilinskiy Konstantin



## Счет-фактура № 63 от 02 февраля 2015 г. Исправление № -- от --

Продавец: ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ"  
Адрес: 690091, Приморский край, Владивосток г., Уборевича ул, дом № 13  
ИНН/КПП продавца: 7731261956/253601001  
Грузооправитель и его адрес: ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ" 690091, Приморский край, Владивосток г., Уборевича ул, дом № 13  
Грузополучатель и его адрес: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

К платежно-расчетному документу № от  
Покупатель: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Адрес: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
ИНН/КПП покупателя:

Валюта: наименование, код Доллар США, 840

1	Наименование товара (описание выполненных работ, оказанных услуг), имущественного права	Единица измерения		3	4	5	6	7	8	9	10а		11	
		код	условное обозначение (национальное)								цифровой код	краткое наименование		
168		2	2а	4 400,000	238,34	1 048 696,00	без акциза	0%	0,00	0,00	10	10а	11	
<b>Всего к оплате</b>											<b>X</b>	<b>1 048 696,00</b>	<b>1 048 696,00</b>	

Руководитель организации или иное уполномоченное лицо \_\_\_\_\_  
Хилинский К.О., Дов-ть б/н от 09.07.12 Исп-дир-р  
(подпись) (ф.и.о.)

Светлицкая Н.В., Дов. б/н от 01.01.2015  
(подпись) (ф.и.о.)

Индивидуальный предприниматель \_\_\_\_\_  
(рекапитализация о государственной регистрации индивидуального предпринимателя)

# «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd

Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia

## INVOICE № 1/02.02

**TO :** TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD      **DATE :** FEBRUARY 02, 2015  
**FM :** «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd      **PAGE :** 1 OF 1  
**DUE DATE :** APRIL 08, 2015  
**BDR :** FEBRUARY 02, 2015

**NAME OF VESSEL:** AGNES RICKMERS  
**LOADING PORT:** Vostochny  
**CONTRACT:** TD/01/07/2014 dd 02/01/2014  
(TS/01/2014)

NO	DESCRIPTION	QTY UNIT	CURRENCY	RATE	AMOUNT
1	RMK-700	4 400 mt	USD	238,34	1 048 696
<b>TOTAL :</b>				USD	1 048 696

**TOTAL AMOUNT DUE TO SUPPLIER :**

**One million forty eight thousand six hundred ninety six USD .**

We kindly ask you to remit us the above mentioned amount in US currency to our bank account below within 50 ( Fifty ) banking days from the date of supply with bunker fuel.

BANK BENEFICIARE :	<b>SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE)</b>
BANK ADDRESS:	<b>8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA</b>
SWIFT:	<b>SABRRU8KVL</b>
ACCOUNT NO.:	<b>40702840350260241842</b>
BENEFICIARY:	<b>«Tranzit - DV Trade House» Co., Vladivostok Russia INN 7731261956</b>
CORRESPONDENT BANK:	<b>BANK OF NEW YORK SWIFT - IRVTUS3N a/c 8900057610</b>

We appreciate it if you inform us of your remittance schedule.

  
**Kalchugin Denis**  
Head of bunker department  
«Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd



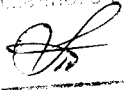


КОПИЯ



## ДЕКЛАРАЦИЯ НА ТОВАРЫ

3-й экземпляр	2 Отправитель Экспортёр № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13 1027731004135		1 ДЕКЛАРАЦИЯ ЭК 00 ЭД 3 Формы 1 1 4 Отгр. спец. 6 Всего т-ов 1 6 Всего мест 0 7 Справочный номер ПВД		10006082/110315/0000994	
	8 Получатель №		9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13 1027731004135			
	14 Декларант № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13 1027731004135		16 Страна отправления РОССИЯ		15 Код страны отпр RU	
	18 Идентификация и страна регистрации трансп. средства при отправлении/прибытии		19 Конт.		20 Условия поставки FOB ВОСТОЧНЫЙ	
	21 Идентификация и страна регистрации активного трансп. средства при на границе 1: AGNES RICKMERS LR		22 Валюта и общая сумма по счёту USD 1048696.00		23 Курс валюты 60.6649	
	25 Вид транспорта на границе 10		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки	
	29 Орган въезда/выезда 10714040		30 Место нахождения товара			
	31 Грузовые места и описание товаров		32 Товар 1 №		33 Код товара 2710196601	
	31 Маркировка и количество - номера контейнеров - количество и отличительные особенности 1- МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ РМК-700, ОТГОНЯЕТСЯ ПРИ 250 ГР.С (ISO 3405) 2.0%, ОТГОНЯЕТСЯ ПРИ 350 ГР.С (ISO 3405) 21.0, ВЯЗКОСТЬ КИНЕМАТИЧЕСКАЯ ПРИ 50 ГР.С (ASTM D445) 774.2 ММ2/С, ЦВЕТ ПО ШКАЛЕ ASTM (ASTM D1500) ТЕМНЕЕ 8.0 ТЕМПЕРАТУРА НАЧАЛА КИПЕНИЯ (ASTM D88) 21 ИЗГОТОВИТЕЛЬ: ОАО "ГАЗПРОМ НЕФТЕХИМ САЛАВАТ" ТОВАРНЫЙ ЗНАК: ТОВАРНЫМ ЗНАКОМ НЕ ОБОЗНАЧЕН СМ. ДОПОЛНЕНИЕ 2 - VL		34 Код страны происх. RU		35 Вес брутто (кг)	
	44 Дополнит. информация Представл. документы		37 ПРОЦЕДУРА 0000 010		38 Вес нетто (кг) 4400000.000	
03011 ТД/01/07/2014 ОТ 02.01.2014 03012 34 ОТ 27.01.2015 03031 14050006/1481/1160/9/1 04021 2/02.02 ОТ 02.02.2015 07011 О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 311-ФЗ П. 12 П. 1 СТ. 131 ОТ 27.11.2010 1010 07011 ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА П. 2 СТ. 363 ОТ 27.11.2009 3040		40 Общая декларация / предшествующий документ ВТД 10006082/300115/0000417/1		41 Дополнит. единицы		
47 Ичисление платежей		42 Цена товара 1048696.00		43 Код МОС		
48 Отсрочка платежей		49 Реквизиты склада				
Всего:		В ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЁТА				
51 Предполагаемые органы (и страна)		С 2-10 ВЫПУСК РАЗРЕШЕН 110315				
52 Гарантия недействительна для		Код		53 Орган (и страна) назначения		
D 5-03.03.2015		54 Место и дата 11.03.2015 2-ЗОЛОТУХИНА ЕКАТЕРИНА АЛЕКСАНДРОВНА ПАСРФ 05 04 040059 ОТ 21.03.2005 МЕНЕДЖЕР 423 267-6561 3-ДОВЕРЕННОСТЬ Н Б/Н ОТ 29.12.2014 ПО 31.12.2015				

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
DEPARTMENT OF CHEMISTRY  
606 S. EAST ASIAN BLDG  
CHICAGO, ILLINOIS 60607  
Date: 03/02/15  
Signature: 

**Товар 1. Графа 31. Описание товара (продолжение)**

1.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ОТКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D92) 138.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ЗАКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D93) 100.0 ГР.С, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ 2.5% МАССЫ, СОДЕРЖАНИЕ КОЛИЧЕСТВО КЕРОСИНО-ГАЗОЙЛЕВЫХ ФРАКЦИЙ, ПЕРЕГОНЯЮЩИХСЯ ДО 350 ГР.С (ASTM D1160) 1 6.0% : НЕ УКАЗАН - 4400000 КГ

11 03 15

11 03 15

КОПИЯ



## ДЕКЛАРАЦИЯ НА ТОВАРЫ

2-й экземпляр	2 Отправитель Экспортёр № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13					1 ДЕКЛАРАЦИЯ ЭК 00 ЭД		10006082/300115/0000417		
	1027731004135					3 Формы 4 Отгр. спец. 1 1		6 Всего т-ов 7 Справочный номер 1 0 ВТД		
	8 Получатель №					9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13		10 Страна первого посл. отп. 11 Орг. страна 12 Общая таможенная стоимость 13 SG		
	14 Декларант № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13					15 Страна отправления РОССИЯ		16 Код страны отпр. 17 Код страны назнач. a RU b 00 b		
	1027731004135					18 Страна происхождения РОССИЯ		17 Страна назначения НЕИЗВЕСТНА		
	18 Идентификация и страна регистрации трансп. средства при отправлении/прибытии					19 Конт.		20 Условия поставки FOB Восточный		
	21 Идентификация и страна регистрации активного трансп. средства при на границе 1: AGNES RICKMERS LR					22 Валюта и общая сумма по счёту USD 1048696.00		23 Курс валюты 24 Характер сделки 68.7303 010 00		
	25 Вид транспорта на границе		26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения			
	10									
	29 Орган въезда/выезда				30 Местонахождение товара					
31 Грузовые места и описание товаров Маркировка и количество - номера контейнеров - количество и отличительные особенности 1- МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ RMK-700, ОТПОНЯЕТСЯ ПРИ 250 ГР.С (ISO 3405) 2.0%, ОТПОНЯЕТСЯ ПРИ 350 ГР.С (ISO 3405) 21.0, ВЯЗКОСТЬ КИНЕМАТИЧЕСКАЯ ПРИ 50 ГР.С (ASTM D445) 774.2 ММ2/С, ЦВЕТ ПО ШКАЛЕ ASTM (ASTM D1500) ТЕМНЕЕ 8.0 ТЕМПЕРАТУРА НАЧАЛА КИПЕНИЯ (ASTM D86) 21 ИЗГОТОВИТЕЛЬ: ОАО "ГАЗПРОМ НЕФТЕХИМ САЛАВАТ" ТОВАРНЫЙ ЗНАК: ТОВАРНЫМ ЗНАКОМ НЕ ОБОЗНАЧЕН СМ. ДОПОЛНЕНИЕ 2 - VL					32 Товар № 1		33 Код товара 2710196601		34 Код страны проих. 36 Вес брутто (кг) 36 Преференция a RU b	
					37 ПРОЦЕДУРА 0000 010		38 Вес нетто (кг) 39 Коэф. 4400000.000			
					40 Общая декларация / предшествующий документ					
					41 Дополнит. единицы		42 Цена товара 1048696.00		43 Код МОС	
44 Дополнит. информация Предст. документа 03011 ТД/01/07/2014 ОТ 02.01.2014 03012 34 ОТ 27.01.2015 03031 14050006/1481/1160/9/1 04021 1/27.01 ОТ 27.01.2015 07011 О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 311-ФЗ П. 12 П. 1 СТ. 131 ОТ 27.11.2010 1010 07011 ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА П. 2 СТ. 363 ОТ 27.11.2009 3040							45 Таможенная стоимость		46 Статистическая стоимость 1048696.00	
47 Ичисление платежей					48 Отсрочка платежей		49 Реквизиты склада			
Вид Основа начисления Ставка Сумма СП					В ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЕТА					
Всего:										
					С 2-10 ВЫПУСК РАЗРЕШЕН 300116					
61 Предполагаемые органы (и страна)					62 Гарантия недействительна для					
					Код		63 Орган (и страна) назначения			
D 4-4.03 300715 ЯКОНЮК А.Е.					64 Место и дата 30.01.2015 2-ЗОЛОТУХИНА ЕКАТЕРИНА АЛЕКСАНДРОВНА ПАСРФ 05 04 040059 ОТ 21.03.2005 МЕНЕДЖЕР 423 267-6561 3-ДОВЕРЕННОСТЬ Н Б/Н ОТ 29.12.2014 ПО 31.12.2015					

**Товар 1. Графа 31. Описание товара (продолжение)**

1.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ОТКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D92) 138.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ЗАКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D93) 100.0 ГР.С, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ БОЛЕЕ 2.0%, НО НЕ БОЛЕЕ 2.8% МАССЫ, СОДЕРЖАНИЕ КОЛИЧЕСТВО КЕРОСИНО-ГАЗОЙЛЕВЫХ ФРАКЦИЙ, ПЕРЕГОНЯЮЩИХСЯ ДО 350 ГР.С (ASTM D1160) 16.0% : НЕ УКАЗАН - 4400000 КГ

30 01 15

# ООО "Вэйл Компани"

**Отправитель**

ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"

ПОРУЧЕНИЕ № 28 от 30.01.2015

НА ОТГРУЗКУ СУДОВЫХ ПРИПАСОВ

**Контрактодержатель**

ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"

**Судно**

AGNES RICKMERS

**Флаг**

LIBERIA

**Порт следования**

ГОНКОНГ

**Порт погрузки**

МОРСКОЙ ПОРТ ВОСТОЧНЫЙ, РОССИЯ

**Таможня оформления:**

10006082 (ОТ ОИТК № 2 т/п ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ)

Марки и номера	Наименование груза,	Число мест	Масса, объем
----------------	---------------------	------------	--------------

**КОД ТОВАРА****НАЛИВ**

По ВТД № 10006082/300115/0000417

2710196601

МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ RMK-700, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ БОЛЕЕ 2 %, НО НЕ БОЛЕЕ 2.8 % МАССЫ

4 400 000 КГ

Сведения об экспедиторе: ООО "Вэйл Компани" тел: 665-775

Договор на экспедирование: № 2712ТЭО/19-12 от 27.12.2012

Доверенность: № 69-01 от 21.01.2015

Поручение подписал

Молчанов И.Г.

Кол-во поручений: 4


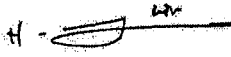
# IMO SHIP'S STORES DECLARATION

## Departure

(Name of shipping line, agent, etc.)

CMA CGM RUS Nakhodka

Page: 1 of 1

1. Name of ship <b>AGNES RICKMERS</b>		2. Port of Departure <b>VOSTOCHNYY</b>	3. Date of departure <b>03.07.2015</b>
4. Nationality of ship <b>LIBERIA</b>		5. Port arrived from/ Port of destination <b>CARTAGENA</b>	<b>QINGDAO</b>
6. Number of persons on board <b>23</b>	7. Period of stay <b>1 DAY</b>	8. Place of storage <b>Ship's Stores</b>	
9. Name of article		10. Quantity	11. For official use
<b>PROVISIONS :</b>			<p><i>Ma oticog 03.07.2015</i></p> 
Cereals and Pasta		15 kgs.	
Coffee		35 kgs	
Canned goods, asstd.		30 kgs	
Dairy		80 ltr	
Eggs		110 pcs	
Fish-Frozen, Fresh & Salted		60 kgs	
Fruit-Fresh		5 kgs	
Meat-Fresh, Smoked & Salted		20 kgs	
Poultry-Fresh & Smoked		85 kgs	
Vegetable-Fresh & Frozen		50 kgs	
Sugar		25 kgs	
Rice		190 kgs	
Bread		110 pkt	
Spices		2 kgs	
Fruit Juice		150 pkt	
Condiments, Sauce, etc.		30 kgs	
<b>DECK STORES :</b>			
DETERGENT/SOAP		147 / 144 kgs/Pcs	
GREASE (Engine + Deck)		140 kgs	
MOORING ROPES		22 pcs.	
PAINT & THINNER		1720/225 ltrs.	
<b>PYROTECHNICS:</b>			
HAND FLARE		12 pcs	
LINE THROWING ROCKETS		4 pcs	
RED PARACHUTE SIGNALS		20 pcs	
SMOKE SIGNALS		4 pcs	
<b>ENGINE STORES:</b>			
FUEL OIL	✓	5180 MT.	
DIESEL OIL	✓	152.5 MT.	
LUBRICATING OIL		71.34 Ltrs	
FRESH WATER		380 MT.	
12. Date and signature by master, authorized agent or officer:			
<b>VOSTOCHNYY</b>		03.07.2015	 <b>Master: Capt. Htay Lwin</b>

IMO Convention on Facilitation of International Maritime Traffic





**VOSTOKBUNKER JSC**

1/33Vesennyaya str., Slavyanka, Primorskiy  
Region, 692701, Russia  
Tel./fax:(42331) 41-531, (4232) 49-11-99  
e-mail:vostokbunker@mail.primorye.ru

**BUNKER DELIVERY RECEIPT  
БУНКЕРНАЯ РАСПИСКА**

**« Tranzit - DV Trade House » Co., Ltd**  
Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia tel (4232) 491199

**TRANZIT-DV SINGAPORE PTE.LTD**

**«AGNES RICKMERS»**

**: 9289972**

**MONROVIA**

**VOSTOCHNYY**

**VOSTOK**

**02.02.2015**

**09:40 01.02.2015**

**12:15 01.02.2015**

**10:00 02.01.2015**

**12:00 02.02.2015**

**10345440.**

**10345437, 10345438, 10345439,**

**RMK-700**

**601.3**

-

**980.0**

-

**105**

-

-

-

**2,5 -2.81-**

-

-

-

**38**

-

**4 549,214**

-

**4 400,000**

-

**MV "AGNES RICKME"**

*[Handwritten signatures and stamps]*



**ПРИЛОЖЕНИЕ № 34**  
**к Контракту № ТД/01/07/2014**  
**от 02.01.2014**

27 января 2015 г.

Настоящее приложение к Контракту заключено между компанией TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, далее именуемой "Покупатель", в лице Директора Панченко Михаила, действующего на основании доверенности от 01.10.2013, с одной стороны, и ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ", далее именуемое "Продавец", в лице Исполнительного директора Хилинского К.О., действующего на основании Доверенности от 09.07.2012 г., с другой стороны, подписали настоящее соглашение на следующих условиях:

1. "Продавец" осуществляет снабжение т/х "AGNES RICKMERS "

31/01/2015 - 10/02/2015

FOB Восточный,  
Россия

следующими судовыми припасами:

1) RMK-700

**в объеме 4 400 тонн**

2. Цена судовых припасов, включая доставку, составляет:

1) RMK-700

**238,34** долларов США за 1 тонну

3. Общая стоимость судовых припасов по настоящему Приложению составляет:

**1 048 696,00** долларов США

Один миллион сорок восемь тысяч шестьсот девяносто шесть долларов 00 центов

4. Судовые припасы используются Покупателем за пределами таможенной территории Российской Федерации облагаются по ставке НДС 0% . В случае использования судовых припасов или их части на территории Российской Федерации, к стоимости этой части припасов дополнительно начисляется НДС 18%.

5. В подтверждение вывоза припасов Продавец предоставляет Генеральную судовую декларацию в течение 5 (пяти) дней с момента отхода судна.

6. Условия оплаты: оплата безналичным путем в течение 50 банковских дней с момента бункеровки. Услуги иностранного банка за счет Продавца.

**ATTACHMENT № 34**  
**to the Contract № TD/01/07/2014**  
**from 02.01.2014**

January 27, 2015

The present additional agreement to the contract is concluded between company TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, hereinafter referred to as "Buyer", on behalf of Executive Director Panchenko Michael, action on the power of attorney October 01, 2013, on the one hand, and «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd, hereinafter referred to as "Seller", on behalf of Executive Director Khilinskiy Konstantin, action on the basis of warrant July 09, 2012, on the other hand have agreed to sign this contract on the following terms:

1. "Seller" carries out supply of the vessel "AGNES RICKMERS"

FOB at the port 31/01/2015 - 10/02/2015  
Vostochny,  
Russia within

with the following bunker products:

1) RMK-700

**quantity 4 400 mt**

2. The price of the bunker products, including delivery, constitutes:

1) RMK-700

**238,34** US \$

3. The total price for the bunker products according to the Present attachment constitutes:

**1 048 696,00** US \$

One million forty eight thousand six hundred ninety six dollars 00 cent

4. The bunker products to be used by the Buyer beyond the customs territory of Russian Federation and are a subject to VAT 0%. In case of the bunker products or their part are used on the territory of Russian Federation then a VAT 18% should be charged additionaly to the products price.

5. To confirm export of supplies, Seller shall submit General Declaration within 5 (five) days since the moment of vessel's departure.

6. Payment terms: payment cashless, in 50 banking days after bunkering. Foreign bank's charges to be for Seller's account.

7. Покупатель обязуется вернуть один экземпляр оригинала подписанного Приложения в адрес Продавца в 5-ти дневный срок с момента получения. Почтовые услуги за счет Продавца.

8. Использование факсимильной подписи посредством копирования или какая-либо иная замена личной подписи допускается.

ПРОДАВЕЦ:

Seller:

ООО «Торговый Дом «Транзит-ДВ» Postal adress: Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia Registered office: Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia tel (fax) (4232) 491199
SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE), (VLADIVOSTOK BRANCH) 8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA SWIFT: SABRRU8KVLD Account: 40702840050260241842 USD
JSCB "PRIMORYE", Vladivostok, Russia  SWIFT: UNEPRU8V Account: 40702840900002938902 USD  Correnspondent Account: 890-0372-354 with The bank of New York Mellon, New York, USA
Bank of Moscow, Vladivostok branch, 78 Svetlanskaya str., Vladivostok, Russia SWIFT: MOSWRUMM In f/o acc. 30301840500000000055 Account: 40702840700551005967 USD
Raiffeisen Bank International AG, Vienna, Austria SWIFT CODE: RZBAATWW Account № 70-55.060.826 In favour of KEDR BANK, Krasnoyarsk, Russia SWIFT CODE: KEDR RU 55 Account: 40702840043049000665 USD "Tranzit-DV Trade House" Co., Ltd INN 7731261956

7. The Buyer should send the original of the ATTACHMENT to Seller in 5 days after receiving. Postal charges to be for Seller's account.

8. Use of signature facsimile by means of copying or any other substitute of personal signature shall be allowed.

ПОКУПАТЕЛЬ:

Buyer:

TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Postal address: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
Registered office: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
Company Name: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Account No: 503-216772-301USD  
SWIFT Code: OCBCSGSG  
Beneficiary Bank Name: Oversea-Chinese Banking Corporation Limited  
Beneficiary Bank address: 65 Chulia Street, OCBC Centre, Singapore 049513  
Beneficiary Bank Code: 7339  
Intermediary / Correspondent Bank Info: Bank Name : JP Morgan Chase Bank  
Bank Address : 1 Chase ManhaDan Plaza, New York, NY 10015, USA, SWIFT Code : CHASUS33

For and on behalf of  
TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD.  
Company No. 201316834H



Executive Director / Authorised Signatory Panchenko Michael

Executive Director  Khilinskiy Konstantin

## Счет-фактура № 35 от 18 января 2015 г.

### Исправление № -- от --

Продавец: ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ"  
Адрес: 690091, Приморский край, Владивосток г. Уборевича ул, дом № 13  
ИНН/КПП продавца: 7731261956/253601001

Грузоотправитель и его адрес: ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ" 690091, Приморский край, Владивосток г. Уборевича ул, дом № 13  
Грузополучатель и его адрес: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

К платежно-расчетному документу № от

Покупатель: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD

Адрес: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094

ИНН/КПП покупателя:

Валюта: наименование, код Доллар США, 840

1	Наименование товара (описание выполненных работ, оказанных услуг), имущественного права	Единица измерения		3	4	5	6	7	8	9	10а		11
		код	условное обозначение (национальное)								цифровой код	краткое наименование	
1		2	2а	3	4	5	6	7	8	9	10	10а	11
	Мазут топочный ВБ-380	168	т	1 500,000	222,00	333 000,00	без акциза 0%		0,00				
<b>Всего к оплате</b>											<b>333 000,00</b>	<b>333 000,00</b>	

Руководитель организации  
или иное уполномоченное лицо

Юдаев А.С. Доверенность  
№ВБ/н от 02.09.2014

Главный бухгалтер  
или иное уполномоченное лицо

Светлицкая Н.В. Дов. б/н от  
01.01.2015

(подпись)

(ф.и.о.)

(подпись)

(ф.и.о.)

Индивидуальный предприниматель

(подпись)

(ф.и.о.)

(реквизиты свидетельства о государственной  
регистрации индивидуального предпринимателя)

# «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd

Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia

## INVOICE № 2/18.01

**TO :** TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD                      **DATE :** JANUARY 18, 2015  
**FM :** «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd                      **PAGE :** 1 OF 1  
**DUE DATE :** MARCH 24, 2015  
**BDR :** JANUARY 18, 2015

**NAME OF VESSEL:** Ocean Trader  
**LOADING PORT:** Kozmino  
**CONTRACT:** TD/01/07/2014 dd 02/01/2014  
(TS/01/2014)

NO	DESCRIPTION	QTY UNIT	CURRENCY	RATE	AMOUNT
1	I FO 380 (VB-380)	1 500 mt	USD	222	333 000
<b>TOTAL :</b>				USD	<b>333 000</b>


**TOTAL AMOUNT DUE TO SUPPLIER :**


**Three hundred thirty three thousand USD .**

We kindly ask you to remit us the above mentioned amount in US currency to our bank account below within 50 ( Fifty ) banking days from the date of supply with bunker fuel.

<b>BANK BENEFICIARE :</b>	<b>SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE)</b>
<b>BANK ADDRESS:</b>	<b>8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA</b>
<b>SWIFT:</b>	<b>SABRRU8KVL D</b>
<b>ACCOUNT NO.:</b>	<b>40702840350260241842</b>
<b>BENEFICIARY:</b>	<b>«Tranzit - DV Trade House» Co., Vladivostok Russia INN 7731261956</b>
<b>CORRESPONDENT BANK:</b>	<b>BANK OF NEW YORK SWIFT - IRVTUS3N a/c 8900057610</b>

We appreciate it if you inform us of your remittance schedule.

  
**Katchugin Denis**  
Head of bunker department  
«Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd





**ДЕКЛАРАЦИЯ НА ТОВАРЫ**

<b>3-й экземпляр</b>	2 Отправитель Экспортёр № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13  1027731004135				1 ДЕКЛАРАЦИЯ 10006082/020315/0000859  ЭК 00 ЭД 3 Формы 1   1 4 Отгр. спец.												
	8 Получатель №				9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13  1027731004135												
	14 Декларант № 7731261956 / 253601001 ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ" РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13  1027731004135				15 Страна отправления: <b>РОССИЯ</b> 16 Код страны отпр: <b>RU</b> 17 Код страны назнач: <b>CN</b> 18 Страна происхождения: <b>РОССИЯ</b> 17 Страна назначения: <b>КИТАЙ</b>												
18 Идентификация и страна регистрации трансп. средства при отп. прибытии		19 Конт.		20 Условия поставки: <b>FOB КОЗЬМИНО</b>													
21 Идентификация и страна регистрации активного трансп. средства при на границе 1: OCEAN TRADER SG				22 Валюта и общая сумма по счёту: <b>USD   333000.00</b> 23 Курс валюты: <b>61.2718</b> 24 Характер сделки: <b>010   00</b>													
25 Вид транспорта на границе: <b>10</b> 26 Вид транспорта внутри страны		27 Место погрузки/разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения													
29 Орган въезда/выезда: <b>10006082</b>		30 Место нахождение товара															
31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - количество и отличительные особенности <b>1. МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ IFO-380, ОТПОНЯЕТСЯ ПРИ 250 ГР.С (ISO 3405) -%, ОТПОНЯЕТСЯ ПРИ 350 ГР.С (ISO 3405) 11,5% ВЯЗКОСТЬ КИНЕМАТИЧЕСКАЯ ПРИ 50 ГР.С (EN ISO 3104) 149.4 ММ2/С, ЦВЕТ ПО ШКАЛЕ ASTM (ASTM D1500) D 8.0 ТЕМПЕРАТУРА НАЧАЛА КИПЕНИЯ (ASTM D88) 275.5 Г ИЗГОТОВИТЕЛЬ: ОАО "АНГАРСКАЯ НЕФТЕХИМИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ" ТОВАРНЫЙ ЗНАК: ТОВАРНЫМ ЗНАКОМ НЕ ОБОЗНАЧЕН СМА ДОПОЛНЕНИЕ 2 - VL</b>				32 Товар № <b>1</b>		33 Код товара <b>2710196401</b>  34 Код страны происх: <b>RU</b> 35 Вес брутто (кг): <b>1500000.000</b> 36 Преференция  37 ПРОЦЕДУРА: <b>0000   010</b> 38 Вес нетто (кг) 39 Квоты										
44 Дополнит. информация Представл. документы	03011 ТД/01/07/2014 ОТ 02.01.2014 03012 32 ОТ 12.01.2015 03031 14050006/1481/1160/9/1 04021 2/18.01 ОТ 18.01.2015 07011 О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 311-ФЗ П. 12 П.1 СТ. 131 ОТ 27.11.2010 1010 07011 ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА П. 2 СТ. 363 ОТ 27.11.2009 3040				40 Общая декларация / предшествующий документ <b>ВТД 10006082/150115/0000183/1</b> 41 Дополнит. единицы 42 Цена товара: <b>333000.00</b> 43 Код МОС  45 Таможенная стоимость 46 Статистическая стоимость: <b>333000.00</b>												
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 15%;">47 Исполнение платежей</th> <th style="width: 10%;">Вид</th> <th style="width: 20%;">Основа начисления</th> <th style="width: 10%;">Ставка</th> <th style="width: 15%;">Сумма</th> <th style="width: 10%;">СП</th> </tr> <tr> <td colspan="6" style="text-align: center; height: 20px;">Всего:</td> </tr> </table>						47 Исполнение платежей	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	Всего:					
47 Исполнение платежей	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП												
Всего:																	
48 Отсрочка платежей				49 Реквизиты склада  <b>В ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЕТА</b>													
51 Предполагаемые органы (и страна)	С 2-10 ВЫПУСК РАЗРЕШ ЕН 020316  																
52 Гарантия недействительна для				Код													
53 Орган (и страна) назначения				54 Место и дата: <b>02.03.2015</b> 2-ВОЛОСОВИЧ АЛЕКСЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ ПАСФ 64 02 371388 ОТ 20.03.2003 МЕНЕДЖЕР 89140742924 3-ДОВЕРЕННОСТЬ Н Б/Н ОТ 29.12.2014 ПО 31.12.2015													
D 5-18.01.2015																	

1865  
J. W. H. of W. H.

L. L. Lewis D. B.

*Иванов***Таблица 1. Графа 31. Описание товара (продолжение)**

Р.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ЗАКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D93) 138.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ОТКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D92) 176.0 ГР.С, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ 1.2 % МАССЫ, КОЛИЧЕСТВО КЕРОСИНО-ГАЗОЙЛИВЫХ ФРАКЦИЙ, ПЕРЕГОНЯЮЩИХСЯ ДО 350 ГР.С (ASTM D1160) 9.0%. : НЕ УКАЗАН - 1500000 КГ

*Иванов*

КОПИЯ



ДЕКЛАРАЦИЯ НА ТОВАРЫ

1 ДЕКЛАРАЦИЯ

10006082/150115/0000183

*(Handwritten signature)*

2 Отправитель Экспортёр № 7731261956 / 253601001  
ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"  
РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13

ЭК 00 ЭД  
3 Формы 4 Отгр след  
1 1

5 Всего т-ов 6 Всего мест 7 Справочный номер  
1 0 ВТД

1027731004135

8 Получатель №

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование № 7731261956 / 253601001  
ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"  
РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13

10 Страна перевозчика посл. отп 11 Орг. страна 12 Общая таможенная стоимость 13  
SG

14 Декларант № 7731261956 / 253601001  
ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"  
РОССИЯ ПРИМОРСКИЙ КРАЙ Г.ВЛАДИВОСТОК УЛ.УБОРЕВИЧА, 13

15 Страна отправления 16 Код страны отпр 17 Код страны назнач  
РОССИЯ RU 00

16 Страна происхождения 17 Страна назначения  
РОССИЯ НЕИЗВЕСТНА

1027731004135

18 Идентификация и страна регистрации трансп. средства при отъезде/прибытии

19 Конт. 20 Условия поставки  
FOV КОЗЬМИНО

21 Идентификация и страна регистрации активного трансп. средства при на границе  
1: OCEAN TRADER SG

22 Валюта и общая сумма по счёту 23 Курс валюты 24 Характер сделки  
USD 333000.00 66.0983 010 00

25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки  
10

28 Финансовые и банковские сведения

29 Орган въезда/выезда 30 Местонахождение товара

2-й экземпляр

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество - номера контейнеров - количество и отличительные особенности  
1- МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ IFO-380, ОТГОНЯЕТСЯ ПРИ 250 ГР.С (ISO 3405)  
-%, ОТГОНЯЕТСЯ ПРИ 350 ГР.С (ISO 3405) 11,5% ВЯЗКОСТЬ  
КИНЕМАТИЧЕСКАЯ ПРИ 50 ГР.С (EN ISO 3104) 149.4 ММ2/С, ЦВЕТ ПО ШКАЛЕ ASTM  
(ASTM D1500) D 8.0 ТЕМПЕРАТУРА НАЧАЛА КИПЕНИЯ (ASTM D86) 275.5 Г  
ИЗГОТОВИТЕЛЬ: ОАО "АНГАРСКАЯ НЕФТЕХИМИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ" ТОВАРНЫЙ  
ЗНАК: НЕ ОБОЗНАЧЕН  
СМ. ДОПОЛНЕНИЕ  
2 -VL

32 Товар № 33 Код товара  
1 2710196401

34 Код страны проих. 36 Вес брутто (кг) 36 Преференция  
RU

37 ПРОЦЕДУРА 38 Вес нетто (кг) 39 Коэфф  
0000 010 1500000.000

40 Общая декларация / предшествующий документ

41 Дополнит. единицы 42 Цена товара 43 Код МОС  
333000.00

44 Дополнит. информация: Представл. документы

03011 ТД/01/07/2014 ОТ 02.01.2014  
03012 32 ОТ 12.01.2015  
03031 14050006/1481/1160/9/1  
04021 4/13.01 ОТ 13.01.2015  
07011 О ТАМОЖЕННОМ РЕГУЛИРОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ 311-ФЗ П. 12 П.1 СТ. 131 ОТ  
27.11.2010 1010  
07011 ТАМОЖЕННЫЙ КОДЕКС ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА П. 2 СТ. 363 ОТ 27.11.2009 3040

45 Таможенная стоимость

46 Статистическая стоимость  
333000.00

47 Ичислен. пла. тежей

Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего				

48 Отсрочка платежей 49 Реквизиты склада  
В ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЕТА

51 Предполагаемые органы (и страна)

С  
2-10 ВЫПУСК РАЗРЕШЕН 150115  
*(Handwritten signature)*  
15 01 15

52 Гарантия недействительна для

53 Орган (и страна) назначения

D

54 Место и дата 15.01.2015  
2-ВОЛОСОВИЧ АЛЕКСЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ ПАСРФ 64  
02 371388 ОТ 20.03.2003 МЕНЕДЖЕР 89140742924  
3-ДОВЕРЕННОСТЬ № БН ОТ 29.12.2014 ПО 31.12.2015

4-4.03 150715 ЛЕВИН А.С.

*(Large handwritten signature)*



**овар 1. Графа 31. Описание товара (продолжение)**

Р.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ЗАКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D93) 138.0 ГР.С, ТЕМПЕРАТУРА ВСПЫШКИ В ОТКРЫТОМ ТИГЛЕ (ASTM D92) 176.0 ГР.С, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ БОЛЕЕ 1 %, НО НЕ БОЛЕЕ 2 % МАССЫ, КОЛИЧЕСТВО КЕРОСИНО-ГАЗОЙЛИВЫХ ФРАКЦИЙ, ПЕРЕГОНЯЮЩИХСЯ ДО 350 ГР.С (ASTM D1 160) 9.0% . : НЕ УКАЗАН - 1500000 КГ

15 01 15

# ООО "Вэйл Компани"

**Отправитель**

ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"

ПОРУЧЕНИЕ № 15 от 15.01.2015

НА ПОГРУЗКУ СУДОВЫХ ПРИПАСОВ

**Контрактодержатель**

ООО "ТОРГОВЫЙ ДОМ "ТРАНЗИТ-ДВ"

**Судно**

OCEAN TRADER

**Флаг**

SINGAPORE

**Предполагаемая дата погрузки:**

15-17.01.2015

**Порт следования**

КИТАЙ

**Порт погрузки**

СПЕЦМОРНЕФТЕПОРТ КОЗЬМИНО, РОССИЯ

**Таможня оформления:**

10006082 (ОТООИТК № 2 т/п ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ)

Марки и номера	Наименование груза,	Число мест	Масса, объем
----------------	---------------------	------------	--------------


**КОД ТОВАРА****НАЛИВ**

По ВТД № 10006082/150115/0000183

2710196401 МАЗУТ ТОПОЧНЫЙ IFO-380,, СОДЕРЖАНИЕ СЕРЫ БОЛЕЕ 1 %, НО НЕ БОЛЕЕ 2 % МАССЫ

1 500 000 КГ

15.01.2015



Сведения об экспедиторе: ООО "Вэйл Компани" тел: 665-775

Договор на экспедирование: № 2712ТЭО/19-12 от 27.12.2012

Доверенность : № 20-06 от 06.06.2014

Поручение подписал

Молчанов И.Г.

Кол-во поручений: 4



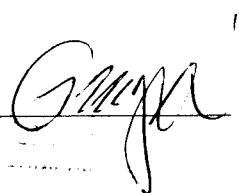
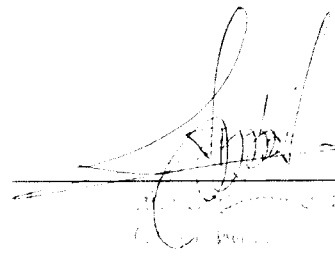
**VOSTOKBUNKER JSC**

1/33 Vesenniyaya str., Slavyanka, Primorskiy  
 Region, 692701, Russia  
 Tel./fax: (42331) 41-531, (4232) 49-11-99  
 e-mail: vostokbunker@mail.primorye.ru

**BUNKER DELIVERY RECEIPT**  
**БУНКЕРНАЯ РАСПИСКА**

<b>« Tranzit - DV Trade House » Co., Ltd</b> Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia tel (4232) 491199	
	<b>TRANZIT-DV SINGAPORE PTE.LTD</b>

<b>«OCEAN TRADER»</b>		<b>: 9388754</b>
<b>SINGAPORE</b>	<b>KOZMINO</b>	
<b>VOSTOK</b>	<b>18.01.2015</b>	
<b>14:40 17.01.2015</b>	<b>18:35 17.01.2015</b>	
<b>01:50 18.01.2015</b>	<b>05:00 18.01.2015</b>	
<b>10345320.</b> <b>10345317, 10345318, 10345319,</b> <b>10345320.</b>	<b>IFO-380</b>	
	<b>359, 6</b>	-
	<b>954, 8</b>	-
	<b>170</b>	-
	<b>10</b>	-
	<b>1,2</b>	-
	<b>0,3</b>	-
	<b>43</b>	-
	<b>1 598, 295</b>	-
	<b>1 500,000</b>	-

**ПРИЛОЖЕНИЕ № 32**  
**к Контракту № ТД/01/07/2014**  
**от 02.01.2014**

12 января 2015 г.

Настоящее приложение к Контракту заключено между компанией TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, далее именуемой "Покупатель", в лице Директора Панченко Михаила, действующего на основании доверенности от 01.10.2013, с одной стороны, и ООО "Торговый Дом "Транзит-ДВ", далее именуемое "Продавец", в лице Исполнительного директора Хилинского К.О., действующего на основании Доверенности от 09.07.2012 г., с другой стороны, подписали настоящее соглашение на следующих условиях:

1. "Продавец" осуществляет снабжение т/х "Ocean Trader"

14/01/2015 - 24/01/2015

FOB Козьмино,  
Россия

следующими судовыми припасами:

1) RMK-500

**в объеме 1 500 тонн**

2. Цена судовых припасов, включая доставку, составляет:

1) RMK-500

**222,00** долларов США за 1 тонну

3. Общая стоимость судовых припасов по настоящему Приложению составляет:

**333 000,00** долларов США

Триста тридцать три тысячи долларов 00 центов

4. Судовые припасы используются Покупателем за пределами таможенной территории Российской Федерации облагаются по ставке НДС 0% . В случае использования судовых припасов или их части на территории Российской Федерации, к стоимости этой части припасов дополнительно начисляется НДС 18%.

5. В подтверждение вывоза припасов Продавец предоставляет Генеральную судовую декларацию в течение 5 (пяти) дней с момента отхода судна.

6. Условия оплаты: оплата безналичным путем в течение 50 банковских дней с момента бункеровки. Услуги иностранного банка за счет Продавца.

**ATTACHMENT № 32**  
**to the Contract № TD/01/07/2014**  
**from 02.01.2014**

January 12, 2015

The present additional agreement to the contract is concluded between company TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD, hereinafter referred to as "Buyer", on behalf of Executive Director Panchenko Michael, action on the power of attorney October 01,2013, on the one hand, and «Tranzit - DV Trade House» Co. Ltd, hereinafter referred to as "Seller", on behalf of Executive Director Khilinskiy Konstantin, action on the basis of warrant July 09,2012, on the other hand have agreed to sign this contract on the following terms:

1. "Seller" carries out supply of the vessel "Ocean Trader"

FOB at the port 14/01/2015 - 24/01/2015  
Kozmino, Russia  
within

with the following bunker products:

1) RMK-500

**quantity 1 500 mt**

2. The price of the bunker products, including delivery, constitutes:

1) RMK-500

**222,00** US \$

3. The total price for the bunker products according to the Present attachment constitutes:

**333 000,00** US \$

Three hundred thirty three thousand dollars 00 cent

4. The bunker products to be used by the Buyer beyond the customs territory of Russian Federation and are a subject to VAT 0%. In case of the bunker products or their part are used on the territory of Russian Federation then a VAT 18% should be charged additionally to the products price.

5. To confirm export of supplies, Seller shall submit General Declaration within 5 (five) days since the moment of vessel's departure.

6. Payment terms: payment cashless, in 50 banking days after bunkering. Foreign bank's charges to be for Seller's account.

Покупатель обязуется вернуть один экземпляр оригинала подписанного Приложения в адрес Продавца в 5-ти дневный срок с момента получения. Почтовые услуги за счет Продавца.  
8.Использование факсимильной подписи посредством копирования или какая-либо иная замена личной подписи допускается.

ПРОДАВЕЦ:

Seller:

ООО «Торговый Дом «Транзит-ДВ» Postal address: Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia Registered office: Uborevicha Street, 13, Vladivostok, Russia tel (fax) (4232) 491199
SBERBANK (DALNEVOSTOCHNY HEAD OFFICE), (VLADIVOSTOK BRANCH) 8635/ VLADIVOSTOK, RUSSIA SWIFT: SABRRU8KVL D Account: 40702840050260241842 USD
JSCB "PRIMORYE", Vladivostok, Russia  SWIFT: UNEPRU8V Account: 40702840900002938902 USD  Correspondent Account: 890-0372-354 with The bank of New York Mellon, New York, USA
Bank of Moscow, Vladivostok branch, 78 Svetlanskaya str., Vladivostok, Russia SWIFT: MOSWRUMM In f/o acc. 30301840500000000055 Account: 40702840700551005967 USD
Raiffeisen Bank International AG, Vienna, Austria SWIFT CODE: RZBAATWW Account № 70-55.060.826 In favour of KEDR BANK, Krasnoyarsk, Russia SWIFT CODE: KEDR RU 55 Account: 40702840043049000665 USD "Tranzit-DV Trade House" Co., Ltd INN 7731261956

Executive Director  Khilinskiy Konstantin

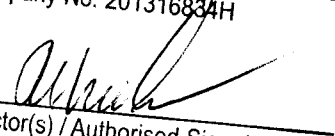
7. The Buyer should send the original of the ATTACHMENT to Seller in 5 days after receiving. Postal charges to be for Seller's account.

8. Use of signature facsimile by means of copying or any other substitute of personal signature shall be allowed.

ПОКУПАТЕЛЬ:

Buyer:

TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Postal address: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
Registered office: 1 North Bridge road, #21-01 High Street Centre, Singapore 179094  
Company Name: TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD  
Account No: 503-216772-301USD  
SWIFT Code: OCBCSGSG  
Beneficiary Bank Name: Oversea-Chinese Banking Corporation Limited  
Beneficiary Bank address: 65 Chulia Street, OCBC Centre, Singapore 049513  
Beneficiary Bank Code: 7339  
Intermediary / Correspondent Bank Info: Bank Name : JP Morgan Chase Bank  
Bank Address : 1 Chase ManhaDan Plaza, New York, NY 10015, USA, SWIFT Code : CHASUS33

For and on behalf of  
TRANZIT-DV SINGAPORE PTE. LTD.  
Company No. 201316834H  
  
Director(s) / Authorised Signatory  
Executive Director Panchenko Michael